



" MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR "

# VALLÉE DE LA PETITE NATION

Vol. 10 - No. 36

ST-ANDRE-AVELLIN, QUE.

Jeudi, 15 juillet 1971

## Jean Philippe se consacre aux jeunes de Papineau

Jean-Philippe c'est un Basque né un 27 novembre et qui a parcouru le monde entier avant de choisir notre coin de pays pour y bâtir sa maison, y construire l'avenir de sa famille dans un atmosphère où tout respire le calme et la quiétude, ou, avec Rosanne, sa femme, Angélique et Gilles, les jumeaux de trois ans, il pourra ressasser tout doucement les mille et un souvenirs d'une carrière bruyante et combien resplendissante! Y a-t-il complétement renoncé? Qui pourrait dire... puisque Jean-Philippe c'est presque un enfant de la balle! Aussi le voit-on de temps à autres accepter une courte apparition à une émission de variétés, mais c'est rare... on dirait qu'il n'a pas terminé, qu'il n'est pas encore rassasié de ne plus vivre la nuit pour dormir le jour et passer sa vie à faire et défaire sa valise.

Pendant 9 années, alors qu'il n'était encore qu'un adolescent, Jean-Philippe fit partie des "P'TITS CHANTEURS DE LA CROIX DE BOIS", et en fut le soliste deux ans. Devenu un homme, il entreprend une carrière d'animateur-chanteur qui le mènera à travers le monde entier. Il compte plus d'une quinzaine d'enregistrements qu'il grava en Europe et 2 - 45 tours canadiens qui reconurent beaucoup de succès sous l'étiquette Jupiter; Il arrive à Montréal avec la troupe LES GIRLS de Las Vegas, à laquelle il est attaché depuis de nombreux mois. C'est d'ailleurs à Las Vegas qu'il a connu Rosanne, alors danseuse étoile de la troupe. On peut dire que le monde est petit...! Oui on peut le dire: Rosanne une Londonnienne, se rend à Las Vegas rencontrer un Français et tous les deux, ils viennent ensemble faire de petits canadiens chez nous dans Papineau! Jean-Philippe et les Girls passent près de trois ans avec des spectacles sans cesse renouvelés aux FOLIES ROYALES à Montréal. Tout à coup, une surprise, une grande joie: Rosanne est enceinte! Et c'est à partir de là que le hasard, aidé de quelques amis nous les emmène.

Aujourd'hui, Jean-Philippe est devenu un homme comme tous les autres. Il part le matin au travail, revient le soir à la maison, il s'occupe de toute une ménagerie: chinchillas, chiens, chèvres, chats, poules, lapins, hamster, et il se peut que j'en oublie; il a même ensemencé un jardin de toute la gamme des légumes, même de ceux que nous les canadiens, les vrais d'origine, nous achetons "séchés" dans de petites boîtes pour assaisonner nos mets.

En avril dernier, alors que Rosanne me prêtait main forte pour la réalisation d'un défilé de modes juniors, Jean-Philippe a accepté de prêter sa participation aux enfants, et il interpréta deux chansons devant un public de 500 personnes réunies au Séminaire Montfort. Je pense que c'est de là que vient la PIQURE... car c'est depuis ce temps, qu'il a écrit à sa maman, là-bas, en Europe, pour faire venir ses partitions musicales et tout l'attirail nécessaire pour se remettre au boulot... car c'est depuis ce temps, qu'il me confie son grand envie, son désir déterminé de créer avec nos jeunes gars; La chorale DES P'TITS CHANTEURS DE PAPINEAU!

Pourquoi? Quand? Comment? Trois questions qu'il est normal que les lecteurs se posent. Premièrement; parce qu'il est Jean-Philippe, conscient de pouvoir faire quel-



Jean-Philippe, parfois, on dirait que c'est 2 hommes en un seul! Mais non, c'est toujours et partout le même. Ici on voit la vedette internationale, alors qu'il y a deux ans à peine, il acceptait encore les longues séances de photographie pour la publicité. On le voit svelte, beau garçon, menton rasé etc., on connaît le nôtre, notre Jean-Philippe: plus nature, plus en santé, barbiche au menton et d'après les femmes: encore très beau garçon! Personnellement, c'est l'intérieur du gars qui attire mon intérêt et, ma foi, c'est le maudit français le plus merveilleux que je connaisse. Manteau déjà sur l'épaule, il attend pour retrousser ses manches et créer "LES P'TITS CHANTEURS DE PAPINEAU" que vous, que nous lui faisons signe. C'est donc aux gens de Papineau de j-o-u-e-r!

que chose de bien avec nos jeunes et pour notre région. Quand? ... Aussitôt que les auditions annoncées dans ma chronique régulière (présente édition - voir: PLEINS FEUX), auront eu lieu. COMMENT? G - R - A - T - U - I - T - E - M - E - N - T pour tous les jeunes garçons âgés de 7 à 15 ans qui ont un filet de voix juste, et, qui sont prêts à travailler. Pour tous ces garçons qui ont des parents QUI SONT PRETS à les encourager, et à les appuyer.

Comme le dit un slogan télévisé très à la mode: CE N'EST PAS ENCORE DE LA PERFORMANCE! mais ça pourra en devenir, à condition que nous prêtions à Jean-Philippe, à sa compétence en la matière, à son expérience et à sa grande bonne volonté: les outils nécessaires (nos gars) pour créer: "LES P'TITS CHANTEURS DE PAPINEAU"... une vraie performance!

THERESE GAGNON.

## Démonstration 'Police-Secours' à Namur



Dimanche dernier au Lac des Iles au Camp d'Education Physique de M. Gilles Houde, camp situé entre Namur et St-Emile de Suffolk, eut lieu devant une foule évaluée à 500 personnes, une démonstration par la brigade combinée de la Sûreté du Québec soit hélicoptère, hommes grenouilles, et bateau-secours ainsi que l'unité mobile de Service secours. Le déploiement d'effectif avait pour but de démontrer toutes les possibilités que cette brigade peut faire en cas de désastre, noyade ou disparition en forêt. Afin de bien faire comprendre la situation, une chaloupe avait été délibérément laissée à la dérive sur le milieu du lac avec simulation de disparition. On fait appel à la Sûreté provinciale; celle-ci s'emmène et appelle à la rescousse l'hélicoptère qui localise le bateau porté disparu. L'hélicoptère appelle à son tour l'équipe des plongeurs et les dirige vers le bateau et ces derniers plongent à la recherche

des occupants de l'embarcation ou retrouve un noyé et ce dernier est reconduit à la morgue pour identification. Après la démonstration terminée les deux plongeurs et le Caporal Sarazin qui était en charge des opérations furent à la disposition des nombreux spectateurs et eurent à répondre à de nombreuses questions posées par ces derniers concernant leur équipement ainsi que des conseils à suivre lorsqu'une telle situation se présente. Cette démonstration a certainement marqué plusieurs personnes les incitant à être très prudents sur l'eau et en forêt. Ces démonstrations bien qu'elles soient dispensées plus fréquemment au grand public. Le camp d'éducation physique Gilles Houde a une capacité de 100 enfants qui sont sous surveillance constante de moniteurs et monitrices classifiés. Les honoraires me sont inconnus ce qui enlève le cachet publicitaire à cet article.



**"MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR"**



C.P.: 30  
Tél.: 986-5082  
585 rue James  
Buckingham, Qué.

**VALLÉE DE LA PETITE-NATION**

Publié et imprimé par "Le Bulletin de Buckingham Inc."

Journal dévoué aux intérêts de la Petite-Nation:

Thurso, Plaisance, Papineauville, Fassett, Montebello, St-André-Avellin, Chénéville, Montpellier, St-Émile de Suffolk, Namur, Lac-des-Plages, Boileau, Duhamel, Ripon, N.-D. de la Paix, St-Rémi d'Amherst, St-Sixte, Vendée.

Représentants:

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| St-André-Avellin    | : Mme. YVES CHARRON |
| Chénéville          | : Mme A.H. LATOUR   |
| Montebello          | : M. FIDEL LALONDE  |
| Papineauville       | : M. ANDRÉ LAJOIE   |
| Plaisance / Thurso  | : M. JACQUES DUPONT |
| Ripon / Montpellier | : Mme. Séguin       |

Abonnement:                      Hors du Canada ..... \$4.00  
Canada-1 an..... \$3.00      Le numéro ..... \$0.10

Courrier de deuxième classe enregistrement no. 0470  
Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec

## Enquête touristique dans l'Outaouais

La Société d'aménagement de l'Outaouais mènera cet été une enquête auprès des touristes visitant la région de l'Outaouais.

Cette enquête s'effectuera en collaboration avec le Service de la recherche du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche et le Service technique de la circulation du ministère de la Voirie du Québec et se poursuivra pendant les mois de juillet et août. Une équipe d'enquêteurs se déplacera entre six postes d'interview situés sur les principales routes de la région. Ces postes seront localisés près des endroits suivants: Aylmer, Limbour, Templeton, Kazabazua, St-Rémi d'Amherst et Montebello.

Pour les fins de cette étude, on considérera comme touristes aussi bien les gens de la région qui voyagent à l'intérieur de celle-ci que les gens venant de l'extérieur de l'Outaouais. Cependant, les résidents de la région de l'Outaouais ou de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton ne seront soumis qu'à un questionnaire sommaire, alors que les visiteurs venus de l'extérieur de ces territoires, se verront remettre un questionnaire beaucoup plus élaboré qu'on leur demandera de bien vouloir retourner par courrier une fois leur voyage terminé.

Les résultats de cette enquête fourniront à la Société d'aménagement de l'Outaouais une foule de renseignements

précieux sur le comportement et les habitudes des touristes. Ces renseignements seront transmis ensuite à la S.A.O. d'Ottawa et de planifier l'aménagement d'équipements récréatifs et touristiques en fonction des besoins et des préférences des visiteurs.

Cet été donc, certains automobilistes se verront demander d'arrêter leur véhicule le long de la route pour répondre à un questionnaire d'une durée d'environ quarante-cinq (45) secondes. En se soumettant à quelques questions, ils apporteront une précieuse contribution à un projet collectif visant à améliorer les équipements récréatifs et touristiques et à développer l'industrie du tourisme dans la région.

## Au Village "Canard Blanc"

### le maire paie pour être maire

Au Domaine Canard Blanc du Lac Simon, Co Papineau, les locataires du terrain de Camping "CANARD BLANC" se sont groupés en une sorte d'association dans le but de promouvoir les bonnes relations, l'entraide, le Bien Être et la joie des campeurs.

Dimanche dernier à l'Auberge CANARD BLANC avait lieu des élections dans ce nouveau "Village" qui porte le nom de CANARD BLANC en mémoire d'Amable Canard Blanc, le pionnier de ce fameux lac qui porte le nom de l'épouse de Canard Blanc, Maria Louisa Cimon de Loretteville, nièce du Grand Chef Outik d'Oka.

112 électeurs et électrices (enfants de 5 ans et plus inclus), se sont présentés à la première assemblée qui était dirigée par le président d'élection, M. JEAN BAULU.

À la Mairie, deux candidats étaient en liste MM. Jean Balthazar et Réjean Forget, mais celui-ci se retira 15 minutes avant la votation en faveur de son adversaire-ami.

Le Conseil suivant a été élu:  
Siège No 1: M. P.E. Gravel; Travaux Publics  
Siège No 2: Mme Jacqueline Riendeau; Finances  
Siège No 3: M. Réjean Forget - Sports  
Siège No 4: M. Albani Proulx; Loisirs

Ce qu'il y a d'original dans ce "village" c'est que le Maire au lieu d'être rémunéré, donne une leçon de civisme aux vraies municipalités et paie \$6.00 par saison pour être Maire et les Conseillers, eux, paient \$3.00 et chaque contribuable .25\$ (toute personne de 5 ans et plus.) Un fait à noter: Le propriétaire de Canard Blanc versera le 31 juillet 71 comme "Octroi" au Village CANARD BLANC le même montant que le total des "taxes" recueillies. Le "Village" voulant conserver son titre de "Plus beau camping du Québec" encourage fortement les "contribuables" à bien entretenir leur gazon, les haies de cèdres, les pommiers et tous les arbres en général, ainsi que les rocailles de fleurs qui rivalisent d'originalité.

Comme premier geste de département des Travaux Publics a fait accepter que deux lampadaires électriques soient installés à l'entrée du terrain de M. Jean Balthazar, que des enseignes de circulation (lentement), soient installées par la Voirie Provinciale sur le Rang No 4 (Chemin du Roy) au Carrefour du "Village Canard Blanc" et que des enseignes soient installées dans la rue No 2 et la rue No 5 du "Village" (Vitesse 8 milles à l'heure / Pas d'arrêt sur le Camping / pas de bruit après 11.00 p.m. / Enregistrement des véhicules: obligatoirement.

Le Conseiller Forget du Département des Sports a reçu l'autorisation d'emprunter \$92.00 pour organiser: Une équipe de balle molle / le championnat du Tir à l'Arc, du Ping Pong, du Ballon Volant, du Croc-Golf, du Palet du croquet, du jeu de fer, natation, ski nautique.

Le Conseiller Proulx du département des Loisirs a fourni le programme suivant: Soirée mascarade, épluchette de Blé d'Inde, soirée d'amateurs, courses de Canards, Excursions, et la grande soirée de Clôture de la saison.

Le Conseiller Jacquelin Riendeau verra à collecter les taxes des contribuables et à verser le Budget autorisé par le Conseil à chacun des Services de ce "Village".

Tout ceci est fait pour s'amuser et l'enthousiasme des électeurs a fait réagir même les trop sérieux.

Aujourd'hui on dit voir Canard Blanc et vivre.

ADRESSE POSTALE: J. Simard  
Secrétaire  
S.H. JEAN BALTHAZAR, maire,  
Village Canard Blanc  
Domaine Canard Blanc  
Lac Simon  
Co Papineau

N.B.  
Les visiteurs paient \$1.00 par jour s'ils sont invités par un "contribuable" et \$2.00 par nuit s'ils restent à coucher. Le Village possède déjà ses "billets de circulation".

### MINI-COMMUNIQUES

#### ATTENTION AU FEU

Depuis le début du mois de mai, les incendies forestiers ont ravagé 72,928 acres de forêt au Québec. En 1970, à la même date, les feux de forêts n'avaient détruit que 19,395 acres de terres boisées. Les feux de forêts causés par les amateurs de plein air restent encore élevés, soit 145 sur un total de 706 incendies forestiers déclarés depuis le début de la saison dans les différentes régions du Québec.

La grande interprète canadienne de la chanson, Monique Leyrac, chantera pour la première fois avec l'Orchestre symphonique de Montréal lors des concerts populaires Desjardins des mardi, mercredi et jeudi 20, 21 et 22 juillet, à la Salle Wilfrid-Pelletier.

#### DOMMAGE AUX RECOLTES

La Régie de l'Assurance-récolte du Québec profite des beaux jours de l'été pour rappeler aux agriculteurs québécois qu'ils doivent communiquer avec le représentant de l'assurance-récolte de leur région dès qu'ils constatent des dommages pouvant affecter le rendement de leurs récoltes.

Dans un communiqué remis à la presse, M. Paul-Eugène Cantin, directeur des représentants régionaux de l'organisme provincial précise que cette mesure a pour but de permettre aux représentants de la Régie d'aller constater les dégâts sur place.

Par ailleurs, M. Cantin assure les agriculteurs que le paiement des réclamations sera dorénavant versé très rapidement.

Selon lui, les récoltes seront remboursées dès l'automne 1971, ou, au plus tard, au cours du mois de janvier 1972.

## QUAND - QUAND

### EN VILLE ET DANS LE COMTE

par JACQUES DUPONT



#### D'AUTRES GAGNANTS ... A THURSO

Mercredi le 7 juillet le tirage des marchands associés a eu lieu à la Tabagie de Thurso. À cette occasion on a tiré trois billets gagnants, soit deux billets de \$200.00. Les numéros 060725 - 457330 -. Le billet pour le \$50.00 est le numéro 034353. Deux billets de \$200.00 ont été tirés, parce que le billet d'il y a 15 jours n'avait pas été réclamé. J'ai eu d'encourager des gagnants était Jean-Claude Lafiamme, j'en profite pour le féliciter. N'oubliez pas de venir en voir les marchands participants de Thurso; ce tirage est une bonne idée, parlez-en et demandez vos billets, car certains marchands sont encore avarés de leurs billets; il vous faut ne pas l'oublier.

#### PERSPECTIVE JEUNESSE ...

Présentement on distribue des formules d'enquête à Thurso et peut-être ailleurs aussi. Je demande à la population de répondre franchement à toutes les questions; ça ne vous coûte rien, et comme VOUS NE SIGNEZ PAS CES FORMULES, votre identité est sauvegardée. Donc faites votre part en aidant les jeunes afin qu'ils puissent présenter un rapport sincère de l'opinion de la population de notre ville et de la partie du comté concerné. C'est très important pour le projet, que la population en général joue son rôle, donc si vous avez reçu une formule, répondez, c'est un service et c'est pour vous.

#### LE GOLF ...

Samedi à Thurso avait lieu le tournoi de la Brasserie Labatt, par la firme Roland Chalut Inc. Je n'ai eu aucun détail de ce tournoi, cependant je veux féliciter les heureux gagnants. Mais attention seuls les membres de Thurso ont participé. C'est peut-être une bonne affaire... C'est en invitant le club de Buckingham le golf de Thurso pouvait faire des recettes additionnelles de \$200. ou \$300., je me demande si pour le club de golf de Thurso les invitations se n'était pas payant. Car Thurso a-t-il besoin de finance, comme je suis qu'actionnaire de ce club, les directeurs sont plus aux courtes de la situation et il faut croire qu'ils ont agité pour le club.

Le tournoi classe A et B de Buckingham, celui qui l'an passé a attiré tant de spectateurs et de joueurs aura lieu le 22 août. Les équipes seront tirées au sort trois semaines à l'avance et une réception spéciale aura lieu à Buckingham le 19 août pour les témoins. Donc j'aurai la chance d'en parler, mais réservez vos dates d'avance, car cette année ce tournoi sera mieux organisé que l'an passé. Si je parle golf, il est difficile de ne pas parler de "Lee Trevino" qui vient de gagner le grand tournoi en Angleterre. C'est son 3e grand tournoi en 6 semaines, c'est fantastique! Le Lee Trevino fait certainement plusieurs clichés du golf, par ses victoires. Son style laisse peut-être à désirer mais certainement pas les résultats. La fougue et le désir de vaincre sont pour lui un atout plus important que le style. C'est vrai dans la vie journalière, c'est vrai dans le sport.

#### QU'EST-CE QUI SE PASSE A THURSO ...

D'autres commerces ferment leurs portes à Thurso et les argents de ceux-ci rapportent en taxes devront être payés par la population. Il était question que la ville achète un autre emplacement pour loger la machinerie de la ville. Sans compte-rendu dans les journaux des assemblées du conseil, il est assez difficile à la population de savoir exactement ce qui se passe à la table du conseil. J'ai déjà fait la suggestion qu'un résumé des assemblées devrait être remis à la presse écrite, ceci aurait pour but de renseigner la population. Il faut croire que c'est trop de trouble, car ce n'est pas fait.

# PSI

Si la métapsychique, la métaphysique, les exercices de perception extra-sensorielle ou autres expériences de cette nature vous intéressent, il vous faut savoir qu'un organisme spécialisé dans ces disciplines vient de fonder une section française à Ottawa.

Son nom: La Société bartonnienne de métaphysique et de métapsychique, plus courtement appelé PSI.

Cet organisme a pris naissance au Manitoba, en 1965, sous l'impulsion de son fondateur, le Dr Winifred G. Barton. Deux ans plus tard, la Société bartonnienne de métaphysique et de métapsychique recevait sa charte fédérale du gouvernement canadien et adoptait son sigle distinctif: PSI (le mot "psi" est une racine grecque signifiant, "Essence intime, de l'esprit, psyché"; et en laboratoire de parapsychologie, il détermine tout le domaine du paranormal).

Ce statut lui permet maintenant de mettre sur pied des centres d'étude et d'application pratique de principes gouvernant les phénomènes métapsychiques. Le nombre de ces centres d'étude s'accroît de mois en mois au Canada et un peu partout à travers le monde. Il existe même un réseau de cours par correspondance par lesquels les gens intéressés aux phénomènes métapsychiques peuvent se renseigner. En partant de l'été 1971, la Société ouvrira une école tout à fait spéciale à Madoc-Tweed, Ontario. Du 16 août à la mi-octobre, les anglophones pourront utiliser les locaux du PSI-CENTRE.

En 1969, l'organisme fonda une section française à Ottawa, avec différents centres d'étude à Hull, Buckingham, P.Q., et à Vanier, Ontario, et prévoit d'ici quelque temps en mettre d'autres sur pied.

Toutes les personnes intéressées à la chose, peu importe l'âge, religion, nationalité ou statut social, peuvent se rendre à une session d'information qui sera donnée sur la perception extra-sensorielle, les phénomènes qui l'entourent et les moyens de la pratiquer.

Des cours seront par la suite offerts à ceux à qui la chose s'est révélée intéressante ou qui désireraient tenter des expériences dans ce domaine.

Dans ces cours, la psychologie des profondeurs, la mysticisme et les expériences de perception extra-sensorielle (ESP) sont reliées aux théories récemment élaborées sur l'énergie, les champs de force et les structures vitales.

La Société offrira en fait une série de quatre cours sur la métaphysique et la métapsychique. Toute personne doit cependant commencer par suivre le premier cours d'une série de dix leçons sur le développement individuel et la perception extra-sensorielle (ESP).

Il est également possible de suivre les cours par correspondance: pour de plus ample renseignement concernant ces cours, les centres d'étude ou simplement le domaine, adressez votre courrier à PSI, Boîte Postale 4022, Station "E", Ottawa, Canada ou par téléphone à Buckingham: - Mlle Georgette Ross 986-2397. - Mlle Thérèse Champagne 986-5326, après 6.30 hres p.m.

La Société bartonnienne de métaphysique et de métapsychique possède ses propres locaux à Ottawa. Ils sont situés au 495 Lyon. Une bibliothèque contenant une grande quantité d'ouvrages spécialisés sur le sujet est également mise à la disposition des membres.

Si un nombre suffisant de candidats désirent suivre le cours en français, une équipe de professeurs qualifiés viendront de la succursale d'Ottawa donner les leçons des cours.

Il est maintenant possible de s'abonner à la revue PSI, publiée régulièrement par l'organisme. Parmi les derniers numéros de cette publication sont reproduites textuellement les interventions faites par la Société auprès du comité sénatorial canadien sur la criminologie, les causes et solutions de la pauvreté dans le monde. C'est ce qui fait dire au membre de cette association que même si il est bon d'avoir parfois la tête dans les étoiles, il est aussi nécessaire d'avoir les pieds sur terre. Et de cette façon, toute personne peut réaliser l'équilibre de sa vie.

Il y aura une session d'information à Buckingham, au Collège St-Michel, le jeudi 15 juillet, à 8.00 heures. (Porte centrale, 1er étage, 1ère porte à droite).

Bienvenue à tous.

## Noces d'or à Plaisance

M. et Mme Josaphat Legault (Laura Gratton) ont célébré leur Jubilé à Plaisance, le samedi, 19 juin dernier. Ils s'étaient épousés en l'église St-Benoît Lâbre de Wendover, le 14 juin 1921.

À la messe d'action de grâce, M. le Curé Bilodeau félicita les jubilaires de leur fidélité exemplaire et de leur confiance vécue en la Providence. Il fallait rappeler leur profond esprit chrétien, leur vie familiale aimante et laborieuse sur la Presqu'île de la Baie Noire.

Au banquet, servi en la salle municipale, se sont attablées quatre générations dont trente-trois petits-enfants et arrière-petits-enfants. La veillée de réjouissance réunit environ quatre-cent parents et amis. A leur tête, on voyait les fils et filles de la famille Legault: Antoinette (Mme Marcel Noël, de Repentigny) Flore (Mme Aurel Ménard, de Plaisance) Maxime et Marcel, de Gatineau, Léa (Mme Fernand Laplante de Gatineau) Gérard de Thurso, Georgette (Mme Lionel Lalande, de Papineauville).

André Ménard, petit-fils, lut une adresse aux jubilaires tandis que Marielle Laplante (2 ans) offrait une gerbe de fleurs à sa grand'maman et Kathleen Noël, une bourse substantielle à grand-père. M. Josaphat Legault répondit de sa belle voix puissante en termes appropriés, rappela quelques souvenirs et remercia la divine Providence de la bonne santé de toutes les générations de sa grande famille.

Aux heureux jubilaires, à leur famille et à leurs amis, le Journal de la Petite-Nation du Nord présente ses plus chaleureuses félicitations.

### PLAISANCE

Bonnes vacances à Mme Fern Legault, actuellement en voyage à Old Orchid.

Ceci est pour informer la population de Thurso et des environs que pour me conformer aux règlements du salaire minimum, mon commerce de plomberie et chauffage situé à Thurso sera complètement fermé du 17 au 26 juillet et que je serai de service pour réparations urgentes la dernière semaine de juillet. Par la même occasion, je désirerais faire savoir que je ne fais plus de service pour la compagnie Imperial Oil.

THOMAS MATHURIN  
Contracteur en plomberie et chauffage  
138 Alexandre, Thurso, Qué.

### CARTES PROFESSIONNELLES

## J.-M. BERTRAND ET ASSOCIÉ

Jean-Marie Bertrand, C.A., - Laurent Bertrand, C.A.

986-3393

164 EST, RUE MACLAREN

BUCKINGHAM

TÉL. 983-2433

### LEBEL ELECTRIQUE ENR.

CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE - ELECTRIC HEATING  
INDUSTRIEL - COMMERCIAL - RÉSIDENTIEL

ESTIMATION GRATUITE - FREE ESTIMATE

C.P. 129

ST-ANDRÉ-AVELLIN, QUÉ.



### Dr. J. J. RAYMOND

Optométriste

Examen de la vue Tous les mercredis  
de 3 hres p.m. à 8 hres p.m. à St-André-Avellin  
TEL.:983-6617

### LES CLUBS 4-H POURSUIVENT LEUR OFFENSIVE ANTI-POLLUTION

Le mouvement 4-H est en voie de s'affirmer comme l'une des forces de frappe les plus remarquables de la jeunesse québécoise.

Les jeunes 4-H contestent la laideur, la malpropreté et l'appauvrissement de leur milieu; ils sèment la vie, la beauté, l'air pur, l'eau propre, le calme et la prospérité. Y a-t-il ambition plus remarquable chez la jeunesse québécoise de 1971?

OUVERT A L'ANNEE

# KILDA LINGERIE

(Chemin du Bureau de Poste)

LAC-DES-PLAGES

TABAGIE

PLAY SUITS - CHAPEAUX DE PLAGE - COSTUMES DE BAIN

HOT PANTS - CHANDAILS - ROBES

## RIPON

### BONNE FETE:

A Ginette Séguin qui célèbre son anniversaire de naissance au début de juillet. De ses amis de Ripon... en Germain! ...

Nous souhaitons un prompt retour à Mme Edmond Deschâtelets qui fait présentement un séjour à Québec pour exercice de physiothérapie dans une clinique. Ceci à la suite d'une chute qu'elle fit à son travail, au Centre d'Accueil de Ripon. Bonnes vacances à sa fille Pierrette, repose-toi bien Pierrette et sois sage....

### BONNE FETE

Meilleurs souhaits de joyeux anniversaire à Mlle Sylvie Labrosse qui célébrera son anniversaire de naissance le 18 juillet prochain. De la part de ta soeur et ton beau-frère.

## Cours d'été aux adultes

### DERNIER AVIS

#### Session d'été

COMMENCANT LE 2 AOUT 1971

1 CLASSE DE SECONDAIRE I (8 année)

pour 20 adultes d'une durée de 14 semaines

PRIERE DE VOUS INSCRIRE LE PLUS TOT POSSIBLE EN VOUS PRESENTANT PERSONNELLEMENT AU:

CENTRE DE LA MAIN D'OEUVRE DU CANADA

à l'adresse suivante: 101 RUE MACLAREN  
BUCKINGHAM, QUÉ.  
TEL.:986-3383

POUR PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS, VEUILLEZ COMMUNIQUER AVEC:

M. DENIS DUMONT,  
COORDINATEUR DE L'EDUCATION PERMANENTE  
ou M. NORMAND CHOUINARD,  
RESPONSABLE DE LA FORMATION GENERALE.  
BOULEVARD DES JEUNES, BUCKINGHAM -C.P. 68  
TEL.:986-8511

# Manoir Lac Simon

Danse avec orchestre "DELTA FIVE"  
Vendredi-Samedi-Dimanche



Ecole de ski-nautique, saut-tremplin tous les jours  
SPECTACLE NAUTIQUE AVEC LA TROUPE  
(RAY ST-AMAND, REVUE NAUTIQUE) ARGENTEUIL  
sera présentée à tous les samedis à 6 hres p.m.  
face à l'hotel Manoir Lac Simon

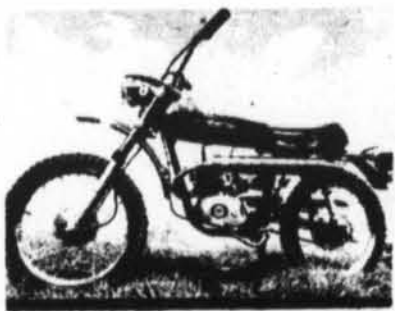
Plage idéale ouverte au public.- Diving Board - Saut nautique  
Clinique de ski nautique pour tous TEL.: 428-3344

## Chenedoo Sport Inc.

CHENEVILLE TEL.: 428-3979

Nos modèles Ski-Doo (Bombardier) 1972  
sont maintenant en montre

Commandez le vôtre tôt!



Voyez également  
les Mini-Bike  
BOMBARDIER

## Andre Huguet - Latour

ENTREPRENEUR ELECTRICIEN

Spécialiste en chauffage électrique



Plan Hydro-Quebec (si désiré avec rem-  
boursement \$4.92 par mois)  
Filerie ou réservoir à eau chaude

142 PRINCIPALE  
CHENEVILLE, LAC SIMON  
428-3200

# DECES

**CHARTRAND** - M. Menésippe Chartrand, du 175 est, boul. Maloney, Gatineau, est décédé à l'âge de 82 ans. Outre son épouse née Orise Chartrand, il laisse deux sœurs: Mme Doria Provost, Mme Willy Sabourin (Exilia), Plaisance; ainsi que plusieurs neveux et nièces. Départ de la maison funéraire Sylvio Blais, 175 est, boul. Maloney, Gatineau à 1.45 hres pour service à 2 hres en l'église St-Jean-Marie-Vianney. Inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. Offrandes de messes acceptées à la maison funéraire.

**BELLE-ISLE** - M. Dollard Belle-isle du 701, rue Papineau, Gatineau, est décédé à l'âge de 49 ans. Il laisse dans le deuil outre son épouse Marie-Laure Charroñ, trois fils; Yvan, Yves et Luc; deux filles: Lynne et Sylvie de Gatineau; un frère Edmond de Hawkesbury. La dépouille reposait à la maison funéraire Brunet, 750 boul. Maloney, Gatineau. Départ le mardi 13 juillet à 2.45 hres pour service en l'église St-Emile-Marie-Goretti à 3 hres. Inhumation au cimetière St-Jean-Marie-Vianney.

**CHARBONNEAU** - M. Ovil Charbonneau, époux de feu Yvonne Parisien, de Papineauville, est décédé à l'âge de 65 ans le 6 juillet à l'âge de 65 ans et 4 mois. Il laisse 3 fils: Bruno et Marcel de Papineauville et Maurice de Gatineau; deux filles: Mme Emile Drouin (Blanche) de Hull, Mlle Lise Charbonneau (garde-malade) de Buckingham; un frère, Elie Charbonneau de Montréal, ainsi que 15 petits-enfants et trois arrière-petits-enfants. Départ de la maison funéraire Whissell et Gourd de Papineauville, à 9.55 hres le jeudi 8 juillet pour liturgie des défunts à 10 hres en l'église paroissiale de Papineauville. Inhumation au cimetière du même endroit.

**BOYER** - Mme veuve Olida Boyer (née Eugénie Bisson), est décédée à l'hôpital Sacré-Coeur de Hull le 9 juillet à l'âge de 77 ans. Elle laisse cinq fils: Aurèle et François de St-André-Avellin, Gérard de Ville LaSalle, Jean-Guy de Louvicourt et Léo de Delson; six filles: Mmes André Major (Jeannine), Raymond Labrosse (Paulette), François Pharend (Thérèse), Robert Blais (Jacqueline), toutes de St-André-Avellin, Jean-Marc Guindon (Jeannette) de Duhamel, Guy Charlebois (Cécile) de Ville LaSalle; un frère, Aurèle, de Montréal; ainsi que 35 petits-enfants et 10 arrière-petits-enfants. Départ de la maison funéraire Whisselle et Gourd de St-André-Avellin à 2.45 hres le lundi 12 juillet pour la liturgie des défunts à 3 hres en l'église de St-André-Avellin. Inhumation au cimetière paroissial.

**FORGUES** - M. Elphège Forgues, époux de Lucienne Bé-lisle, de Namur, est décédé à Gatineau le 4 juillet 1971, à l'âge de 62 ans et 9 mois. Outre son épouse, il laisse sa mère Mme Thelisa Forgues; quatre fils, Jean-Marie et Richard de Namur, Aurèle et Roger de Duhamel; une fille: Mariette de Namur; six frères: Daniel, Norbert, Noël et Raoul, tous de Montréal, Alexandre, d'Amos et Georges de Joliette;

cinq sœurs; Mmes Edouard Thomas, Hector Thomas de St-Rémi d'Amherst, Philippe Tremblay, d'Amos, Marc Allard, de Grenville, Lucien Nantel de Gilmour; ainsi que trois petits-enfants. Départ de la maison funéraire Whissell et Gourd de Namur à 9.45 hres le mercredi 7 juillet pour la liturgie des défunts à 10 hres en l'église paroissiale de St-Emile de Suffolk. Inhumation au cimetière paroissial.



Tout récemment un deuil frappait le Mouvement Desjardins par la mort de M. Joseph Gervais, Président de la Caisse populaire de Thurso. Ce dernier a occupé ce poste durant 24 ans. M. Gervais fut le parrain de plusieurs Caisses Populaires dans la région, soit celles de Plaisance, Papineauville, St-André-Avellin, Ripon, Chénéville, Montebello, Masson, Buckingham et Notre-Dame de la Salette. Il représentait toutes les Caisses à l'Union Régionale. Au nom de tous les actionnaires de ces caisses nous désirons offrir à la famille, nos sympathies.

Photo A. Bonneau, Thurso

## ST-ANDRE AVELLIN

Joyeux anniversaire de mariage à M. et Mme Jules Villeneuve à l'occasion de leur 42e anniversaire et à M. et Mme Fernand Langlois de Montréal à l'occasion de leur 20e anniversaire le 17 juillet. De la part de leurs enfants, parents et amis.



# inter-loto

500 Place d'Armes, Montréal, Québec. Téléphone 873-5350

**TIRAGE DU 12 JUILLET**

794,074 BILLETS VENDUS, 807 GAGNANTS  
\$485,250. EN PRIX

LE PREMIER NUMÉRO COMPLET **3 5 9 0 1 4 2**  
GAGNE **\$125,000.**

7 BILLETS SE TERMINANT PAR **9 0 1 4 2**  
GAGNENT **\$5,000.**

68 BILLETS SE TERMINANT PAR **0 1 4 2**  
GAGNENT **\$1,000.**

729 BILLETS SE TERMINANT PAR **1 4 2**  
GAGNENT **\$250.**

LE DEUXIÈME NUMÉRO COMPLET **4 0 1 4 8 4 5**  
GAGNE **\$50,000.**

LE TROISIÈME NUMÉRO COMPLET **4 0 9 9 6 8 1**  
GAGNE **\$25,000.**

# Hotel Belle-Vue

983-6611

Ripon



Ouvert sous nouvelle administration

DANSE AVEC ORCHESTRE RAY SCHANNON ET SON ENSEMBLE SAMEDI - DIMANCHE

Concours surprise - jeux de hasard - prix de présence

Accommodations pour camping, roulotte, piscine



**PLUS 400 COMMANDITAIRES POUR LE MARCHETON...**

Une quarantaine de personnes, jeunes et adultes ont pris part au Marcheton organisé par la CDLP, dimanche le 4 juillet dernier. La majorité de ces gens était commanditée. Plus de 400 commanditaires ont accordé leur appui aux marcheurs. Cette activité devra rapporter de profit net à la corporation des loisirs, la somme de \$600 environ.

**LES MAJORETTES "Les Diamants Bleus"** étaient fortement représentées dans les marcheurs. Les Pee-Wee et autres représentants des différents clubs de balle ont également fait bonne figure. Nous y avons rencontré des membres de la CDLP, du Judo, des Chevaliers de Colomb. Le grand Chevalier Guy Leblanc a rejoint le groupe de marcheurs à Plaisance, le matin et il a continué tout le trajet de marche avec lui jusqu'au bout. C'est tout à son honneur! Le Trésorier de la CDLP, pour son compte, rapportait \$5.41 à chaque mille qu'il franchissait. Il s'agit d'un nouveau venu à la corporation, M. Jacques Daigault. Un autre, le secrétaire, Robert Dupuis avançait à raison de \$4.50 le mille. Plusieurs particuliers, avec ou sans commanditaire ont fait le trajet pour appuyer le mouvement. Parmi ceux-ci: M. et Mme Aurélien Séguin. Tous les responsables des Majorettes, M. et Mme Réal Labelle, ces derniers fournissaient en plus, une partie des liqueurs et du chocolat, Mme Florient Brazeau et d'autres.

**PIQUE-NIQUE EN GUISE DE RECOMPENSE.**

La CDLP, en guise de récompense, pense à mettre un autobus à la disposition de tous les marcheurs, afin de les faire profiter gratuitement d'un grand pique-nique, qu'elle se prépare à organiser au Lac des Plages, au cours de l'été. Ce pique-nique sera une fête familiale puisque l'invitation sera lancée à: Parents et enfants. Nous en reparlerons.

**PAS DE COURS DE DANSE SOCIALE CETTE SEMAINE A MONTEBELLO.**

Lison Nepveu, qui doit travailler à La Calèche, de Ste-Agathe où se tient un stage d'entraînement professionnel de danse, ne donnera aucun cours à Montebello cette semaine. Comme on le sait, elle a déjà prévu ce départ et elle a donné deux cours d'affilée à chacun des groupes la semaine dernière. J'en profite pour remercier bien sincèrement, Mlles Roxanne Duquette et Louise Lebel, qui m'ont aidé à rejoindre tout le monde afin de les aviser. Elles ont fait du beau travail.

**PLAISANCE VISITE PAPINEAUVILLE**

Il est normal, que la présente période ne soit pas tellement propice à tenir à son comble l'assistance aux différents cours; pour les uns, c'est les vacances, tandis que pour beaucoup d'autres c'est les récoltes et une foule d'autres obligations ou occasions qui empêchent. Chez les enfants, cette faiblesse est moins marquée, et c'est normal, puisque ceux-ci s'ils ne sont pas en vacances avec la famille, ont beaucoup moins d'occupations. Ce qui compte, c'est que ceux d'entre eux qui man-

quent d'activités et qui se tournent les pouces, peuvent compter sur une de plus, grâce à Rosanne Philippe et Lison Nepveu qui acceptent de travailler à rabais, afin de construire quelque chose de solide pour les gens de Papineau. A cause de ces raisons que nous venons d'énumérer, le cours de "Mise en forme", emmènera toutes ses Dames de Plaisance à Papineauville dès ce soir. Nous formons donc ensemble un groupe plus consistant. La plus cordiale bienvenue à ces dames!

**DANS L'AVENIR .....**

L'organisation ce n'est pas toujours un jeu de tout repos, aussi, dans l'avenir, je demanderais aux élèves "ADULTES" qui sont empêchés d'assister au cours, de bien vouloir me prévenir. Ce serait un geste apprécié et par Rosanne et par moi.

**VOUS AVEZ RENCONTRE JEAN-PHILIPPE DANS CES PAGES?**

Je pense que oui... si, non! cherchez bien vous trouverez. Ce reportage prévu pour la précédente édition ne paraît que cette semaine, à cause de l'abondance des nouvelles après les vacances du journal. **UNE CHORALE...** voilà de quoi il est question avec Jean-Philippe. Une chorale avec des voix jeunes, des voix pigées à travers Papineau pour former: **LES PETITS CHANTEURS DE PAPINEAU...** qui travailleront le chant profane et religieux. Comment faire pour y inscrire, vos jeunes... ???????? VOILA:

1. Tous les jeunes garçons entre 7 et 15 ans, qui possèdent un filet de voix juste et qui sont prêts à travailler.
2. **LES INSCRIRE AUSSITOT**, à 427-6992, pour qu'ils passent une audition avec **JEAN-PHILIPPE**.
3. **IL N'Y AURA AUCUN FRAIS.**
4. **LA CHORALE TRAVAILLERA, LA OU LE SITE GEOGRAPHIQUE s'avèrera le mieux situé**, pour permettre aux parents qui y conduiront leurs jeunes garçons, d'avoir à parcourir le moins de route possible.
5. La **CHORALE** commencera ses activités aussitôt que nous aurons le minimum de voix nécessaire.

**IL N'EN TIENT QU'À VOUS POUR QUE NOUS AYONS LA FIERTE DE VOIR GRANDIR CHEZ NOUS: LES PETITS CHANTEURS DE PAPINEAU.**

**LES DAMES DE CHAMPLAIN CHEZ LES "BELLES-SOEURS"**

Un groupe de membres se sont rendues à Ottawa, pour assister au Centre des Arts à la fameuse pièce de Michel Tremblay: **LES BELLES-SOEURS...** D'après les commentaires, le site est merveilleux; le jeu des comédiens était extraordinaire, la mise en scène, excellente... pour le scénario... il semble que Michel Tremblay excelle comme professeur de blasphèmes et de joueries...! Théâtre, Cinéma, c'est du pareil au monde, l'influence est poussée à son paroxysme, on abonde en fesses et en langage grivois. Pourtant, on veut que ça s'appelle en core: de l'Art et de la Culture. Eh Ben!

A la prochaine... Thérèse.



**La Commission Scolaire Régionale Papineau**

Province de Québec  
Comté Papineau

La Commission Scolaire Régionale Papineau

requiert les services:

Poste: **DIRECTEUR DES SERVICES AUX ETUDIANTS**

Fonction d'assistance et de conseil auprès du directeur général. Il coordonne tous les services suivants:

- orientation
- psychologie
- pastorale
- social
- santé
- loisirs et sports
- placement des étudiants
- animation de la vie étudiante

**Qualifications:**

Brevet d'enseignement (16 ans de scolarité minimum). Expérience dans l'enseignement, de préférence au niveau secondaire.

Poste: **SECRETAIRE EXECUTIF**

Fonction d'assistance et de conseil auprès du directeur général. Secrétaire du comité de gestion. Responsable du service au personnel. Responsable du journal d'information.

**Qualifications:**

Brevet d'enseignement (15 ans de scolarité minimum). Expérience dans l'enseignement, de préférence au niveau secondaire.

**Salaire:**

- a) à déterminer, suite à la négociation des cadres scolaires au niveau provincial.
- b) entente provisoire avec le candidat.

**Modalité d'inscription:**

Nous acceptons les demandes jusqu'au 5 août 1971, 17 heures p.m.

Faire parvenir votre demande à:  
M. Antoine Morin, directeur général,  
secrétaire-trésorier,  
Commission Scolaire Régionale Papineau,  
C.P. 68, Boul. des Jeunes,  
Buckingham, Qué.

**Appel d'offres**

**MINISTERE DE LA VOIRIE**

**PROJET 5214-71 - Travaux préliminaires, fondation et revêtement en béton bitumineux, sur une section de la Montée Gore, dans le canton de Lochaber, comté de Papineau. Longueur de 0.21 mille.**

Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur principale place d'affaires dans les comtés de Gatineau, Hull, Papineau et Pontiac.

Un versement de \$10.00 non remboursable, à l'ordre du Ministère des Finances, est requis pour obtenir les plans et devis nécessaires.

Chèque visé ou cautionnement de soumission exigé: \$3,200.00.

Clôture des soumissions à 3 heures de l'après-midi (h.a.e.), mardi, le 3 août 1971.

Pour ce projet, les documents nécessaires sont obtenus au ministère de la Voirie, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec.

Le Sous-ministre  
Claude Rouleau, Ing.

**Unité Sanitaire de Papineau**

**Namur**

**BAZAR:**

- |  |   |
|--|---|
| MASSON- Mercredi 14 juillet, 1:30-3:00 p.m. Hôtel de Ville.  | 11:30 a.m. Salle municipale.                                  |
| N.D.DU LAUS- Jeudi 15 juillet 2:00-3:00 p.m. Ecole.          | TEMPLETON- Mardi 27 juillet 2:00-3:30 p.m. Centre Récréatif   |
| FASSETT- Mardi 20 juillet, 10:30- 11:30 a.m. Hôtel de Ville. | THURSO- Mercredi 28 juillet, 1:30-3:00 p.m. Hôtel de Ville.   |
| MONTEBELLO- Mardi 20 juillet 2:00-3:00 p.m. Hôtel de Ville.  | DUHAMEL- Jeudi 29 juillet, 11:00- 12:00 a.m. Ecole Jean XX111 |
| PERKINS- Mardi 27 juillet 10:30-                             | CHENEVILLE- Jeudi 29 juillet, 2:00-3:00 p.m. Hôtel de Ville.  |

Samedi dernier avait lieu à la salle Paroissiale de Namur, le Bazaar annuel organisé aux profits des Oeuvres Paroissiales. Ce fut une grande réussite et les organisateurs désirent remercier toutes les personnes qui de loin ou de près ont contribué à ce succès.



**GOUVERNEMENT DU QUÉBEC**

Bienvenue à tous.  
**OUVERTURE OFFICIELLE LE 15 JUILLET**  
**HOTEL DU NORD**  
 Orchestre les 'SEVASTIEN'  
 Chanteur-guitariste Western ROGER MICHAUVILLE  
 Prix de présence, concours amateurs  
 Waitress: Margot et Mari-lou Waiter: Jean-Yves  
 Assis.-gérant: Ludovic Leblanc  
 Notre-Dame de la Paix      Votre hôte, Louise Forget

# PERSPECTIVES JEUNESSE

Voici déjà quelques semaines, une lettre, de la part des responsables de Perspectives Jeunesse (Etude socio-économique et culturelle), informant grosso modo les destinataires sur le projet et le ur demandant un simple rendez-vous, fut envoyée au Conseil municipal de chacune des municipalités concernées par notre étude. La réponse fut très décevante. Seulement quatre municipalités ont donné un signe de vie (car les autres seraient-elles mortes de passivité) jusqu'à date. Ces villes sont Montebello, Plaisance, St-André-Avellin et Thurso que je tiens ici à remercier publiquement au nom de notre groupe.

Par contre, j'ai peine à comprendre comment des gens élus par le peuple puissent faire preuve d'autant d'indifférence devant une initiative visant le bien de ceux qui les ont élus. Le groupe de Perspectives Jeunesse offre gratuitement ses services à la population de la vallée de la Petite-Nation; je crois qu'il mérite pour le moins la collaboration des municipalités qui auront sûrement à profiter de cette initiative.

Si le mutisme de certains conseils municipaux se veut un signe de désapprobation quelconque (ce qui serait pour le moins étonnant) j'invite fortement les membres de ceux-ci à communiquer avec nous (985-2322) afin de nous faire part de leurs griefs. Je suis sûr que si nuages il y a, ils seront vite dissipés.

xxxx

Depuis lundi, des jeunes passent dans les différentes municipalités afin de vous remettre un questionnaire, j'espère que l'accueil fut ou sera favorable.

En remplissant ce questionnaire, vous agissez pour votre propre bien, ne l'oubliez pas.

Perspective Jeunesse - Par: Jacques Soucy.

## ECONOMIE

La section "économie" a entrepris de faire, depuis bientôt trois semaines, un relevé de la situation économique en général de notre région. La ville de Thurso a été le point de départ de cette étude. Les sujets sur lesquels les gens du groupe "économie" se sont penchés sont variés: l'industrie, le commerce (les marchands), le tourisme, l'agriculture, l'éducation et la pollution. Dans chacun de ces domaines, des personnes directement concernées ont répondu, en général, assez amablement à nos questions. Cependant, ce genre d'enquête où seulement les dirigeants donnent leur version conduit à une vision souvent fautive d'une situation donnée. C'est justement pour éviter de telles erreurs que vous seront distribués à partir de cette semaine des questionnaires, dont un concerne l'économie, qui visent à nous renseigner sur les problèmes, et leur perception par la population en général. Nous n'insisteront jamais assez pour vous montrer la très grande importance que nous portons à ce questionnaire: sans une réponse favorable, c'est-à-dire un nombre suffisant de questionnaires remplis par vous, notre étude est sans aucun doute vouée à tomber dans un piège qu'on rencontre trop souvent, celui de ne montrer qu'un côté de la médaille, et c'est malheureusement trop souvent le même. Nous vous prions donc d'y répondre sérieusement malgré tous les départs que peut comporter un tel questionnaire, c'est que nous avons pu faire de mieux, compte tenu des moyens à notre disposition. De plus, la semaine du 19 au 23 juillet sera consacrée à Papineauville et la section économie espère grandement votre collaboration.

Maurice Godin - Economie.

## ÉCOLOGIE

De plus en plus, chaque semaine, on entend parler de pollution et de conservation. Tous les médias de communication et d'information tentent de nous sensibiliser aux graves problèmes causés par la pollution sous toutes ses formes.

Mais qui sont les coupables d'une telle détérioration? Il ne faut pas chercher très loin, nous avons tous notre part de responsabilité. Alors quelle est la cause de notre irresponsabilité? Je crois que c'est en bonne partie, notre culture véhiculée par notre éducation prise dans son sens le plus large.

Ce n'est pas l'objectif de Perspectives Jeunesse, section écologie, d'entreprendre la critique du système d'éducation, mais nous désirons plutôt chercher des moyens, au niveau des 10-16 ans, pour leur apprendre à conserver leur milieu et à vivre en harmonie avec ce milieu où ils apprennent et se récréent.

Merci.

Benoit Boulerice - Responsable de l'Écologie.

## ÉCOLOGIE

De nombreuses activités ont été offertes aux jeunes la semaine dernière par Perspectives Jeunesse, parmi celles-ci, un rallye en bicyclette fut organisé en écologie. Ce rallye avait pour but premier, de familiariser les jeunes à la sécurité routière et de prendre contact avec son milieu. Plus de 40 jeunes ont participé à ce rallye qui pour une première expérience, s'avéra un succès. Des 40 participants, l'équipe composée de Claude Boyer, Sylvain Chénier, et Alain Prévost se signala, terminant premier tout en totalisant une moyenne de 85%. Tout comme on se doit de féliciter cette dernière équipe, des remerciements sont adressés à tous ceux qui ont prêté leurs contributions à cette activité et plus spécialement au chef de police de Thurso, M. Oscar Sabourin.

Merci.

Benoit Boulerice, Responsable de l'Écologie.

**HOTEL UNION THURSO**  
 VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE  
**DANSE AVEC NOUVEL ORCHESTRE**  
  
 The Salsburg Connection

  
**SUPER-LOTO**  
 500 Place d'Armes, Montréal, Québec. Téléphone 873-5350  
**TIRAGE DU 25 JUIN**  
 544,527 BILLETS VENDUS, 552 GAGNANTS  
 \$719,000. EN PRIX

|                              |                    |
|------------------------------|--------------------|
| LE PREMIER NUMÉRO COMPLET    | <b>4 4 1 2 3 2</b> |
| GAGNE                        | <b>\$200,000.</b>  |
| 5 BILLETS SE TERMINANT PAR   | <b>4 1 2 3 2</b>   |
| GAGNENT                      | <b>\$10,000.</b>   |
| 48 BILLETS SE TERMINANT PAR  | <b>1 2 3 2</b>     |
| GAGNENT                      | <b>\$2,000.</b>    |
| 495 BILLETS SE TERMINANT PAR | <b>2 3 2</b>       |
| GAGNENT                      | <b>\$400.</b>      |
| LE DEUXIÈME NUMÉRO COMPLET   | <b>4 0 2 9 9 2</b> |
| GAGNE                        | <b>\$100,000.</b>  |
| LE TROISIÈME NUMÉRO COMPLET  | <b>6 6 9 3 1 7</b> |
| GAGNE                        | <b>\$50,000.</b>   |
| LE QUATRIÈME NUMÉRO COMPLET  | <b>1 4 2 1 5 1</b> |
| GAGNE                        | <b>\$25,000.</b>   |

**Spéciaux les**  
**8-9-10 et 15-16-17 juillet 1971**

**Chez Guy Bisson**      Tél.: 983-2343  
 St-André-Avellin

|   |   |
|---|---|
| <i>Soupe aux pois Vachon 3 btes 28 oz. pour 69¢</i> | <i>Café Maxwell House inst. 10 oz. 1.69</i> |
| <i>Soupe légumes Vachon 3 btes 28 oz. pour 69¢</i>  | <i>Pêches cannées 29 oz. 2/79¢</i>          |
| <i>Savon Artie Power Boite géante 1.59</i>          | <i>Farine sac de 7 lbs Oven Pride 59¢</i>   |
| <i>Siróp Bee Hive Boite de 5 livres 99¢</i>         | <i>Pois cannés 19 oz 5/89¢</i>              |
| <i>Saucisses hot dog 6 lbs 2.94</i>                 | <i>Jambon fesse au complet 59¢ lb</i>       |
| <i>Smoked Coarsb 4 paquets 89¢</i>                  | <i>Longe de lard au complet 65¢ lb</i>      |
| <i>Roti de lard épaule maigre 49¢ lb</i>            | <i>Roti de lard filet 69¢ lb</i>            |
| <i>Saucisse maison lard/boeuf 6 livres \$3.30</i>   | <i>Poitrines de poulet Bte 10 lb/4.99</i>   |
| <i>Jenne dinde cat. A 10 a 14 lbs 45¢ lb</i>        |   |

# Chénéville

## COMPETITION DE CORPS DE CLAIRONS A CHENEVILLE LE 11 JUILLET.

Cinq corps de Clairons se sont rendus à la compétition. Les résultats ont été ceux-ci; En 1ère position: Les Ambassadeurs de Gatineau-Buckingham 73.4%; En 2e position Les Laurentiennes de Montréal-Nord 66.3%; En 3e position, The Marching Saints of Carleton Place 65.5%; En 4e position, les O.Y.B. de Smith Falls 54.5%. Cette compétition a été des plus intéressante et a contribué à mieux nous faire connaître le monde des Corps de tambours et clairons.

Le Comité des Sports et Loisirs de Chénéville remercie tous ceux qui ont collaboré à faire de cet après-midi, un succès. Il remercie aussi les commanditaires qui ont bien voulu aider financièrement au programme "Journée musicale '71". M. Robert Latour était le réalisateur de cette organisation.

### PROMPT RETABLISSEMENT

A M. Lionel Gagnon présentement hospitalisé à Montréal. De la part de ses parents et amis de Chénéville.

### HEUREUSE CONVALESCENCE

A M. Bertrand Dubé de Montréal, présentement à son chalet "Montjoie" au Lac Simon avec une jambe dans le plâtre. De la part de ses parents et amis. - ainsi qu'à Mme A. Marguerite Fortier de St-André-Avellin. De la part de ses parents, nombreux amis et de toutes ses soeurs, les Filles d'Isabelle du Cercle Pie XII, no. 1048.

### DEPLACEMENT

M. et Mme Alain Lamothe de Thimmins sont présentement en lune de miel à Chénéville. Tous nos meilleurs voeux aux nouveaux époux.

M. et Mme Bernard Lamothe de Thimmins, viennent de passer une vacance parmi nous. Nous leur souhaitons un heureux voyage de retour. De la part des parents et amis de Chénéville.

### BONNE FETE

A Mme Léon Sabourin inst. de St-André-Avellin. De la part de la classe S.I.B. d'Adrien Guillaume de Chénéville, les parents de

ses élèves lui présentent leurs meilleurs voeux.

Le "Paradis du campeur" est en liesse cette semaine puisque le 14 juillet, M. et Mme Armand Blain propriétaires, célébreront leur anniversaire de mariage et que Mme Blain trouvera moyen de célébrer son anniversaire de naissance la même journée. Tous vos parents, amis et touristes de votre "Paradis", vous présentent leurs meilleurs voeux de bonheur... sans rancune... c'est tout juste un petit tour en passant....

### KERMESSE A LA MODE D'ANTAN

... où toute la population est chaleureusement invitée et attendue, se tiendra sur le terrain de l'église, rue principale, à Chénéville, les 23, 24, 25 juillet 1971.

Dans les kiosques on y trouvera des cadeaux de grande valeur qui feront la joie des petits et des grands.

Il y aura les traditionnels tables et prix de bingo pour tous les amateurs de ce jeu, aussi des paquets surprises, très intéressants.

Les dames et demoiselles n'en croiront pas leurs yeux devant le choix des travaux crochétés à la main qui seront vendus ou tirés à la palette pour des sommes très minimes.

Les messieurs rivaliseront de force et d'adresse dans les kiosques spécialement préparés pour eux.

Mme Armand Diné présidente de l'A.F.E.A.S. tiendra le restaurant avec des douceurs pour les plus fins gourmets.

Le tirage officiel de la Kermesse qui porte le numéro 27923 du permis provincial, à lui seul, est un atout. Il s'agit d'un mobilier de cuisine en pin fait à la main par Sylvio Beauvais, ébéniste de Chénéville qui comprend une table ronde et cinq chaises.

Donc, tout le monde se rend à la Kermesse d'antan de Chénéville, vendredi soir, samedi et dimanche toute la journée les 23, 24, 25 juillet 1971.

### FELICITATIONS

A M. et Mme Georges Proulx de Chénéville qui célébraient leur 50e anniversaire de mariage, samedi soir dernier au milieu d'un nombre impressionnant de parents et amis. Toute la population de Chénéville fière de leurs jubilaires, les prie, de bien vouloir agréer leurs félicitations et leurs meilleurs voeux pour de nombreuses autres années de vie conjugale.

### FELICITATION

A M. et Mme Huguet Latour de Chénéville, Joyeux anniversaire de mariage le 17 juillet. De la part de sa filleule, Héléne et ses amis de Chénéville.



A Mlle Lyse Lamothe de Chénéville qui a terminé son cours de coiffeuse à l'Académie Rollande St-Germain de Montréal. Bonne chance. De la part de ses parents, frère, 8 soeurs et amis.

### LAC SIMON

Le Manoir du Lac Simon était l'hôte des gagnants de la compétition des Corps de Clairons tenue dimanche dernier à Chénéville. Le corps de clairon Les Ambassadeurs Gatineau Buckingham se mérita les grands honneurs de cette compétition nationale. M. Florent Vermer, sympathique propriétaire de cet établissement nous informe que des activités seront tenues à son établissement et sur sa plage publique au cours de l'été à toutes les fins de semaine. Samedi soir le spectacle nautique se terminera par une parade au flambeau.



Le 3 juillet dernier avait lieu à Notre-Dame de la Paix, le 60e anniversaire de mariage de M. et Mme Donoza Bédard. A cette occasion une grande réception fut organisée à la Boutique du Coin (Lac Grosseau). Mme Janine Bédard, petite-fille des récipiendaires lut une magnifique adresse, après quoi parents et amis heureux de se rencontrer s'amuserent fermement. M. et Mme Bédard âgés de 82 et 81 ans, comptent 7 enfants vivants dont 5 de mariés et 10 arrière-petits-enfants, une religieuse, un célibataire. Nous leur offrons nos meilleurs voeux et encore plusieurs années de bonheur que le Seigneur les accompagnent toujours dans le sentier de la vie conjugale.

## Hotel Commercial Montebello

L. Tremblay, prop.

DANSE AVEC NOUVEL ORCHESTRE SAMEDI ET DIMANCHE

Soirée du Bon Vieux Temps tous les vendredis avec "LES CORONETS"

Salle de reception

TEL.:423- 6352

## HOTEL ALEXANDRA

BUCKINGHAM, QUE.

# DISCO

AUCUN FRAIS DE COUVERT

Dim. - Lundi 18-19 juillet

Dimanche 1ère représentation à 6 h 30  
2ème représentation à 9 h 30

Lundi représentation à 8 h 30

## Salle climatisée THEATRE ROYAL ST-ANDRE-AVELLIN

### TA FEMME, CETTE INCONNUE

18 ANS Adultes



3ème partie

COMPLÉMENT DE PROGRAMME  
Alerte à la DROGUE

APRÈS MIRACLE DE L'AMOUR 1 et 2 VOICI LA DERNIÈRE PARTIE DE LA SÉRIE DES FILMS DU DR. OSWALT KOLLE

Avec: Heidrun Kussin - Sonja Lindorf - Dieter Kaiser EN COULEURS

# NOUVEAU

MAINTENANT EN MONTRE

# TOYOTA

# AUGER & FRÈRE

Tel. 985-2218

# LTÉE

212 GALIPEAU, THURSO

Vendeurs

C. DUPONT

985-2868

L. CORBEIL

985-3149

TOUTE ÉQUIPÉE

- Aucun comptant
- Taux bancaire
- Crédit accepté par téléphone

# TOYOTA

SE VEND À PARTIR DE

\$ **2090.**

|  |           |
|--|-----------|
| COROLLA 1200 sedan, 2 portes<br>transmission 4 vitesses      | \$2090.00 |
| COROLLA 1600 sedan 4 portes<br>transmission 4 vitesses       | \$2350.00 |
| CORONA 4 portes, transmission<br>4 vitesses                  | \$2599.00 |
| MARK II 4 portes, transmission<br>4 vitesses                 | \$2839.00 |
| CROWN 4 portes, transmission<br>4 vitesses                   | \$3473.00 |
| LAND CRUISER station Wagon trans-<br>mission 3 vitesses Jeep | \$4745.00 |
| CELICA 2 portes, toit rigide 1972                            | \$3198.00 |
| HI LUX TON PICK-UP transmission<br>4 vitesses                | \$2425.00 |

une  
ptite  
pas  
possible!

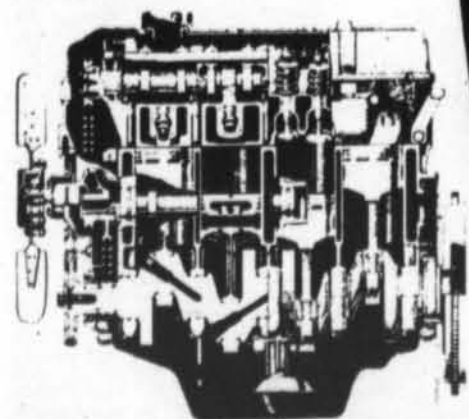


## LA CROWN SUPER DE LUXE LA VOITURE QUI FERA FUREUR EN 1972

Les sièges que vous voyez sur cette photo sont rembourrés de mousse très épaisse qui assurera un très grand confort aux passagers, ils peuvent s'incliner jusqu'à en faire des couchettes. Le repose-tête est d'un concept tout nouveau. Le galbe des banquettes vous permet de vous asseoir confortablement pour les voyages où de grandes distances doivent être parcourues. Les ceintures de sécurité ne sont pas tellement visibles mais de portée facile, afin de ne pas nuire à l'élégance. A en juger par le cliché pris par notre fouineur, il est certain que le confort de cette voiture fera rêver bien du monde.

CORONA  
MARK II, HARDTOP

4 CYLINDRES  
EN LIGNE  
TYPE MOTEUR  
'RC.  
1900CC,-  
108CV,  
à 5500 RPM.



Pour mieux vous servir, nous vous offrons le confort de notre magasin complètement climatisé. Notre ligne complète de marchandise d'été a été sacrifiée à des prix excessivement bas. Venez célébrer avec nous la 27ème année de notre entreprise.

# 27<sup>IE</sup>ME

## La vente débute le 22 juillet 1971

# Vente Anniversaire

300 habits et ensembles Sport courus... événement très special, nous vous offrons une chance tout à fait unique.

Habits ou Ensembles Sport pour hommes en fin tissus tout laine fait à la main. Valeur jusqu'à \$99.95

### A \$1.00 LA GRANDEUR

Exemple: Si vous portez un complet grandeur 38, vous n'avez qu'à payer \$38.00

Venez célébrer notre 2<sup>ème</sup> Anniversaire, obtenez votre part de cet offre tout à fait unique



### Chemise sport pour hommes

Manches longues — Maches courtes

Valeur jusqu'à \$8.00

**4.88**

### Chemise sport Manches longues et courtes

pour garçons de 6 a 18 ans

Valeur jusqu'à \$4.98

VENTE

**2.98**

### Pantalons sport pour hommes

SPECIAL

Très bonne qualité. Toutes grandeurs. Valeur jusqu'a \$25.95 **16.88** et plus

POUR ECOULER FLANNELLE, COTON

DRILL POUR GARCONS POUR LA RENTREE DES CLASSES

**1.00**

### HABITS POUR HOMMES

Tissus 100% laine Habits faits a la main

Economisez en vous procurant plusieurs habits de très bonne qualité a des prix incroyables

Valeur \$135.00

**Spécial:**

**39.95-49.95-59.95-69.95**



### Costumes de bain pour hommes

SURF KING A partir de **3.88**



LOT SPECIAL

### Ensemble coordonné

pour hommes

HABIT SPORT

MANTEAU SPORT

Vente 27ème ANNIVERSAIRE

**1/2 prix**

986-3810

## ELI ASSAD INC

VOTRE MAGASIN DE FAMILLE

470, PRINCIPALE

BUCKINGHAM

### Souliers pour hommes

Valeur jsuqu'a \$16.95 VENTE **6.88**

### Manteaux sport

pour garçons Tissu tout laine —

Valeur \$19.95 A PARTIR DE **14.88**

### Gilets pour hommes Manches courtes

Col simili-roulé

Valeur jusqu'a \$14.95

VENTE

**4.88**

### Costumes de plage POUR HOMMES

Double en ratine Rég. jusqu'à \$19.95 VENTE **10.88** et plus

### PANTALONS sport

rayés pour hommes Bas évasé

Valeur jusqu'a \$14.95 VENTE **4.88**



### Ensemble VESTE SANS MANCHE ET PANTALONS pour hommes

valeur jusqu'a \$49.95 VENTE **19.88** et plus

### Manteaux sport Worstead anglais tout laine

Valeur \$45.00 POUR ECOULER **19.88** et plus

### Habits pour garçons

avec 2 paires de pantalons

Grandeurs 24 a 28 SPECIAL **19.88** et plus

29 a 34 rég. \$39.50 **24.88**

### LOT SPECIAL Pantalons

pour hommes

Valeur jusqu'a \$7.95

VENTE **2.88**

### Costumes Culture physique

Pour hommes et garçons pour école régionale

Gilets en T - Pantalons courts Espadrilles - Bas

**10% escompte**

### LOT SPECIAL HABITS Tissus tweed et corduroy

Qualité supérieure Ne manquez pas cette opportunité

SPECIAL **1/2 prix**

### Veste et manteaux

SUEDE avec frange **19.88** ET PLUS

# ROBES HOT PANTS

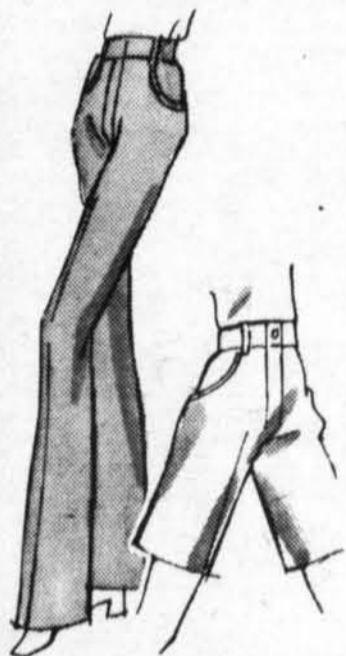
Mesdames, voici votre occasion de vous procurer de magnifiques robes de tissus légers, dernier cri de l'été à des prix excessivement réduits.

**Reduits de 33 1/3%**



LOT SPECIAL  
2<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
**Brassières pour dames**  
1/2 PRIX

Lot spécial  
**Gilets bulky en orlon**  
grand assortiment  
SPECIAL ANNIVERSAIRE  
1/2 PRIX



LOT SPECIAL  
**Jeans POUR DAMES**  
ROSE - VERT - BLEU -  
BEIGE - JAUNE  
REGULIER : 7.98 EN VENTE  
**1.00**

**BOURSES nouveau modele**  
1/2 PRIX  
SPECIAL ANNIVERSAIRE

**COSTUMES DE BAIN**  
Teintes assorties lastex  
et cotons,  
DE MARQUE SEA NYMPH

Dames et Enfants  
MOINS 33 1/3



**Gilets sans manches**  
SPECIAL ANNIVERSAIRE  
1/2 PRIX

## Manteaux de printemps et d'automne

Riche assortiment de manteaux pour dames,  
styles nouveaux — tissus variés  
SPECIAL ANNIVERSAIRE  
**VENTE MOITIE-PRIX**

**BLOUSES**  
pour approprier jupes  
Couleurs assorties  
LOT SPECIAL

**Chandails - Gilets  
pour dames**  
ORLON  
toutes les teintes,  
1/2 PRIX

LOT SPECIAL  
**Souliers pour dames**  
- O'omphies Tetrault  
Marque Italienne-Espagnole  
SPECIAL 1/2 PRIX



## Souliers pour dames

Couleurs variées, Talon haut, cubain,  
jet et plat. Styles récents. Valeurs \$14.95  
**Vente 1.00 à 4.88**  
LOT SPECIAL A 49¢ la pre.

## Jumper Mode

vous aimerez ce jumper autant pour  
son apparence soignée que pour le  
peu de soin qu'il demande...  
Se porte très bien avec un gilet blanc  
col tortue...  
Grandeurs: 4 à 6 X 7 à 14

**- ECOLE PRIMAIRE -**



**VISITEZ  
TOUS NOS DEPARTEMENTS  
POUR DES AUBAINES  
EXCEPTIONNELLES**

# ELI ASSAD INC.

Le magasin des aubaines  
**986-3810**  
**470 Main Street**  
**BUCKINGHAM**

## Egalement Vente 1/2 Prix

Nous vous offrons un vaste assortiment de robes  
de nylon, soie et coton, toutes les grandeurs.  
Régulier jusqu'à \$29.95

**\$8.88 à \$14.88**

## Costumes Culture Physique

**pour l'école Régionale**

POUR FILLES ET JEUNES FILLES:

Chandail blanc

Pantalon court

Espadrilles - Bas

Achetez maintenant et épargnez

**10% ESCOMPTE**

**Le choix est  
à son meilleur  
et les prix  
au plus bas**



## COSTUMES d'été pour dames

En tissu Fortrel  
entièrement lavable  
Crimpaline

SPECIAL 1/2 PRIX



## Uniformes pour cours secondaire



**Blazer** EN TRICOT DOUBLE -  
TOUT LAINE - BLEU MARIN



**Bolero**  
BLEU MARIN

**Jupe** PAR EXCELLENCE POUR  
ETUDIANTES - EN FLANNELLE, VISCOSE ET LAINE.  
Procurez-vous de ces ensembles.

COSTUME ACCEPTE PAR LA REGIONALE  
Nous avons toutes les grandeurs en magasin.  
ESCOMPTE DE 10% durant la VENTE ANNIVERSAIRE  
PROFITEZ DONC DE CETTE AUBAINE.

## La course nationale de boîte à savon

se tiendra  
le 15 août



La ville de Gatineau sera encore cette année et ce pour une 5e année consécutive, la scène du championnat national de "boîtes-à-savon".

Le but premier de cette course est certes d'intéresser les jeunes à la compétition sportive et l'est également pour faire connaître la ville de Gatineau.

Comme par les années passées, c'est la Chambre de Commerce qui parraine cet événement. Aussi Esso "confort au foyer" et le Projet 400 commanditent le derby.

Par les années passées, des foules évaluées à près de 12,000 spectateurs ont pu admirer les bolides fait par les jeunes eux-mêmes et dont certains ont atteint une vitesse de 40 milles à l'heure.

Les demandes d'inscription proviennent de tous les coins de l'Ontario et du Québec quoique la majorité est des environs immédiats de la vallée de l'Outaouais.

Plusieurs prix seront décernés aux gagnants des différentes épreuves, dont des bourses d'étude données par la ville de Gatineau. Que les jeunes gagnent ou perdent, tous retournent à la maison avec un souvenir quelconque.

Au-delà de 70 concurrents sont attendus pour cette course. Tous les jeunes entre 9 et 15 ans qui sont intéressés à participer au derby ou encore recevoir de plus amples détails au sujet de la course n'ont qu'à communiquer avec le publicitaire du derby au numéro suivant: 663-8154.

Les nombreux organisateurs espèrent que la température sera favorable le 15 août et croit qu'une foule beaucoup plus nombreuse que les années précédentes assistera à cet événement touristique annuel par excellence de la ville de Gatineau.

Des jours et des hommes  
dimanches 18 et 25, 23 h 30

"Un  
Ulysse québécois":  
M. Jacques Ouellet,  
de Sillery

Les deux prochaines émissions de la série **Des jours et des hommes**, celles des dimanches 18 et 25 juillet, seront consacrées à *Un Ulysse québécois*: M. Jacques Ouellet, de Sillery. Le 18, à 23 h 30, les téléspectateurs de Radio-Canada feront connaissance avec ce citoyen de Sillery qui, «heureux comme Ulysse, a fait un beau voyage.»

Jacques Ouellet est d'abord un homme d'affaires. Mais comme beaucoup de Canadiens-français, il a du sang de marin dans les veines. Il y a un an à peine, M. Ouellet a troqué, l'espace d'un été, sa tenue de financier contre celle de navigateur. Réalisant un vieux rêve, il a réussi la traversée de l'Atlantique à bord de son voilier baptisé «la Bourrasque».

Jacques Ouellet nous parle de son goût pour la mer et il nous donne les raisons qui l'ont poussé à entreprendre cette belle aventure. Il nous raconte également toutes les démarches qu'il a dû faire pour concrétiser son projet: construction du bateau, choix de la date du départ, etc.

**Des jours et des hommes** est une réalisation de Jacques Vermette, de CBVT-Québec.

## Mariages



M. et Mme Yves Lacombe (Lucie Séguin) photographiés à leur sortie de l'église, lors de leur mariage célébré le 26 juin à Montpellier. Les nouveaux mariés éliront domicile à leur retour de voyage de noces.

Photo - Bastien.



Samedi le 3 juillet dernier avait lieu à Ripon le mariage de M. et Mme Richard Lanoie, née Louise Séguin. M. l'Abbé Denis leur donna la bénédiction nuptiale, après quoi une réception suivit à l'Hôtel des Monts. Les jeunes époux partirent ensuite en voyage de noces à Québec, à leur retour, ils éliront domicile à Thurso.

Photo Paul - Chénéville.



Photo de M. et Mme Léo-Paul Durocher (Henriette Villesèche) mariés samedi dernier. M. le Curé Serrurier bénit leur union.

Tu l'as  
ou  
tu l'as pas

Tu l'as!

Ceux qui l'ont boivent de la 50

Partout au Canada

Labatt

Y a rien qui la batte! Brassée au Québec par La Brasserie Labatt Limitée

# Nos Expos 1971

Pour votre album souvenir

par Pierre Noël:



**RAYMOND, Joseph Claude Marc (Frenchy)**

**LANCEUR**

Né: 7 mai 1937 à St-Jean, Québec ... Domicile: St-Jean, Québec ... Frappe et lance de la droite ... Grandeur: 5-10 ... Poids: 175 ... Obtenu: repêché (waivers) des Braves d'Atlanta le 19 août 1969.

Le bras peut avoir pris de l'âge, mais Claude Raymond, le premier Canadien à porter l'uniforme des Expos dans les majeures, a été tout aussi efficace en 1970 que par le passé.

Claude Raymond fut un phénomène à certains moments. Et, à la fin de la saison, il avait 23 victoires protégées à son actif pour éclipser son sommet de 19 réussies avec les Astros de Houston en 1966. Seuls Wayne Granger (35), Dave Giusti (26) et Jim Brewer (24) l'ont devancé dans ce département en 1970.

Au début de juin, Raymond a retiré 27 des 29 frappeurs à lui faire face pour mériter cinq gains protégés de suite. Juste avant le match des étoiles, il a protégé trois triomphes d'affilée des Expos contre les anciens champions du monde les Mets de New York au stade Shea.

La force première de Raymond en 1970 a été son contrôle. Il a lancé des prises à volonté, tout comme par le passé. En 666 manches, sur une période de dix saisons, il a fait mordre la poussière à 468 frappeurs et a accordé seulement 200 buts sur balles.

Le modéré et admiré lanceur droitier a atteint un sommet personnel le 4 septembre, en méritant sa 100e victoire dans les rangs professionnels. Sa fiche est de 100-97 et de 45-46 dans les majeures. Au chapitre des victoires, il se classe au 5e rang des lanceurs Canadiens qui ont évolué dans les majeures. Seul Ferguson Jenkins, des Cubs de Chicago, avec 91 triomphes à son dossier avant le début de la saison 1971, le devance parmi les artilleurs Canadiens actifs.

Raymond a signé un contrat professionnel offert par le dépisteur Roland Gladu des Braves de Milwaukee en 1955. Il fut repêché par les White Sox de Chicago le 1er décembre 1958, et a participé à trois rencontres dans la ligue Américaine en 1959. Il retourna aux Braves pour les saisons 1961-62-63, puis fut choisi le 10 octobre 1963 par les Astros de Houston lors d'un repêchage spécial pour venir en aide aux clubs de l'expansion. Il se distingua avec Houston et en 1966, il fut choisi pour prendre part à la rencontre des étoiles. Les Braves d'Atlanta firent son acquisition du Houston, en retour de Wade Blasingame, le 15 juin 1967.

Personnel: A épousé Rita Duval le 1er février 1969 ... est père d'une fille Natalie, née le 31 décembre 1969 ... diplômé de l'Académie Commerciale de St-Jean ... a un penchant pour le reportage radiodiffusé et télévisé ... a commenté les Séries Mondiales des récentes années au réseau français de Radio-Canada ... a vendu de l'assurance et a enseigné le baseball lors des cliniques O'Keefe au cours de l'hiver ... passe-temps: photographie, pêche.

**Permis de conduite automobile:**

**EQUIPE VOLANTE D'EXAMINATEURS DANS LA REGION DE L'OUTAOUAIS**

Des équipes volantes du ministère québécois des Transports sillonneront de nouveau cette année divers territoires de la province, non desservis par des bureaux permanents d'examinés de conduite d'automobile, pour y rencontrer les personnes qui désirent soit obtenir un permis de conduire pour la première fois, soit passer de nouveaux examens pour le renouvellement d'un permis.

Ces équipes volantes sont à l'oeuvre principalement pour accommoder la population des régions éloignées. Au lieu d'avoir à parcourir de longs trajets pour rencontrer les examinateurs, les intéressés peuvent ainsi les consulter dans leur propre localité, ou dans les environs immédiats.

Dans la région de l'Outaouais, l'équipe volante du ministère des Transports s'arrêtera, au cours des prochaines semaines, aux endroits suivants:

- LABELLE: du 19 juillet à 1,30 p.m. au 20 juillet à 4,00 p.m.
- GRACEFIELD: le 27 juillet, de 9,00 a.m. à 5,00 p.m.
- MANIWAKI: du 28 juillet à 10,00 a.m. au 29 juillet à 5,00 p.m.
- ST-JOVITE: du 21 juillet à 9,00 a.m. au 23 juillet à midi.

A chaque endroit, on pourra obtenir l'adresse de l'équipe volante du ministère en communiquant avec la police municipale.

# Centre de course Petite-Nation

983-6600

ST-ANDRE-AVELLIN

piste de course

1er depart a 2 hres dimanche

|   |   |                 |                     |                |   |       |
|---|---|-----------------|---------------------|----------------|---|-------|
| 1 | 1 | Glen Dale Gerry | Wilbert Dupuis      | W. Dupuis      | 1 | 2.224 |
|   | 2 | Go In           | Armand Ducharme     | A. Ducharme    | 4 |       |
|   | 3 | Danny           | Horace Ducharme     | H. Ducharme    | 3 |       |
|   | 4 | Jepsy Miss      | Jean Paul Neveu     | J. P. Neveu    | 2 | 2.23  |
| 2 | 1 | Andey Hanover   | Hervé Périard       | H. Périard     | 4 |       |
|   | 2 | Sam Jones       | Vincent Lauzon      | V. Lauzon      | 2 | 2.174 |
|   | 3 | Mr High         | Ghislain Boyer      | R. Laplante    | 3 |       |
|   | 4 | Black Helen     | R. Moore            | R. Moore       | 1 | 2.172 |
|   | 5 | Hi Gage         | Wilbert Dupuis      | W. Dupuis      | 5 |       |
| 3 | 1 | Tommy Kay       | Réjean Laplante     | R. Laplante    | 4 |       |
|   | 2 | So Long Prince  | Denis Rousson       | J. C. Charron  | 2 | 2.241 |
|   | 3 | Willie Orbit    | Francis Willard     | F. Willard     | 3 |       |
|   | 4 | Model Majic     | Mde Marcel Gauthier | M. Gauthier    | 1 | 2.24  |
| 4 | 1 | Urrall          | Guy Charlebois      | G. Charlebois  | 2 | 2.12  |
|   | 2 | Lowell Adios    | Hervé Mongeon       | P. Laframboise | 1 | 2.114 |
|   | 3 | Cyclone         | Fernand Neveu       | J. P. Neveu    | 4 |       |
|   | 4 | Smoky           | Denis Rousson       | D. Rousson     | 3 |       |
| 5 | 1 | Jepsy Miss      | Jean Paul Neveu     | J. P. Neveu    | 1 | 2.224 |
|   | 2 | Danny           | Horace Ducharme     | H. Ducharme    | 2 | 2.23  |
|   | 3 | Hi Gage         | Wilbert Dupuis      | W. Dupuis      | 4 |       |
|   | 4 | Go In           | Armand Ducharme     | A. Ducharme    | 3 |       |
| 6 | 1 | Mr High         | Ghislain Boyer      | R. Laplante    | 2 | 2.17  |
|   | 2 | Audey Hanover   | Hervé Périard       | H. Périard     | 4 |       |
|   | 3 | Glen Dale Gerry | Wilbert Dupuis      | W. Dupuis      | 3 |       |
|   | 4 | Tommy Kay       | Réjean Laplante     | R. Laplante    | 1 | 2.164 |
| 7 | 1 | Willie Orbit    | Francis Willard     | M. Quesnel     | 4 |       |
|   | 2 | So Long Prince  | Denis Rousson       | J. C. Charron  | 2 | 2.18  |
|   | 3 | Cyclone         | Fernand Neveu       | J. P. Neveu    | 1 | 2.174 |
|   | 4 | Model Majic     | Mde Marcel Gauthier | M. Gauthier    | 3 |       |
|   | 5 | Sam Jones       | Vincent Lauzon      | V. Lauzon      | 5 |       |
| 8 | 1 | Smoky           | Denis Rousson       | D. Rousson     | 2 | 2.12  |
|   | 2 | Black Helen     | R. Moore            | R. Moore       | 4 |       |
|   | 3 | Lowell Adios    | Hervé Mongeon       | P. Laframboise | 1 | 2.10  |
|   | 4 | Urrall          | Guy Charlebois      | G. Charlebois  | 3 |       |



**ASSOCIATION**

**CHASSE ET PÊCHE**

**AMATEUR**

**PAPINEAU LTÉE**

Amateurs de pêche n'oubliez pas votre tournoi de pêche sur la rivière Outaouais les samedi et dimanche 24 et 25 juillet prochain. L'enregistrement aura lieu samedi le 24 chez Roger Bisson et le 25 à la plage de Gérard Prud'homme. Il y aura "prix pour le plus gros poisson" ainsi qu'un 2e prix pour le plus grand nombre. Dimanche le 25 il y aura dîner aux fèves au lard sur la plage et de nombreuses attractions et concours et les gagnants recevront aussi des prix. Alors amis pêcheurs venez donc en grand nombre supporter votre association et en même temps nous montrer votre habileté. Vos prises doivent être capturées dans la rivière Outaouais entre 8 hres a.m. le samedi matin à 5 hres p.m. le dimanche soir, heure de fermeture et jugement des prises. En cas de pluie le concours sera remis à la semaine suivante. Bienvenue aux membres et aux invités.

**UNDERWATERS LTD.**

- \*Sauvetage
- \*Dynamitage
- \*Photographie

986-8042 W. Giroux Buckingham

TRACTEURS 5-7-8 H.P.

**TORO**

TONDEUSE TORO  
21" - 19"

SHELL SCORPION

**LABROSSE**  
MONTEBELLO QUE.

Tel.: 423-6310  
**LABROSSE AUTOMOBILES LTEE**  
Montebello, Que.

# Journée de Prévention des Incendies de Forêt à Duhamel



Concours des parachutistes: Gagnant Yvan Poirier (centre) Marcel Tremblay et Bill Merrell.



Concours de scie mécanique: de gauche à droite: Gilbert Guenette de Mont St-Michel, Rosaire Lavergne de Ripon, Yvan Thibault de Ste-Anne du Lac ex-aequo avec Jean Woodward de Montebello.

LISTE DES GAGNANTS DES DIFFERENTS CONCOURS LORS DE LA JOURNEE DE LA PREVENTION DES INCENDIES DE FORET QUI A EU LIEU A DUHAMEL LE 27 JUIIN 1971.

### CONCOURS DE SCIE MECANIQUE

| Rang | NOM         | Adresse         | Temps (min) |
|------|-------------|-----------------|-------------|
| 1er  | G. Guénette | Mont St-Michel  | 0.19        |
| 2e   | R. Lavergne | Ripon           | 0.20        |
| 3e   | Y. Thibault | Ste-Anne du Lac | 0.21        |
| 3e   | J. Woodward | Montebello      | 0.21        |

### CONCOURS DE SCIOTTE POUR DAMES

|      |                 |                  |      |
|------|-----------------|------------------|------|
| 1ère | Mme A. Lanthier | Chénéville       | 0.22 |
| 2e   | Mme A. Maurice  | Namur            | 0.23 |
| 3e   | Mme L. Périard  | St-André-Avellin | 0.25 |

### CONCOURS DE PARACHUTISTES

|     |             |                                 |
|-----|-------------|---------------------------------|
| 1er | Y. Poirier  | Centre aéronautique St-André-A. |
| 2e  | M. Tremblay | Centre aéronautique St-André-A. |
| 3e  | B. Merrell  | Centre aéronautique St-André-A. |

### CONCOURS DE POMPE

|               |                       |                 |      |
|---------------|-----------------------|-----------------|------|
| 1er           | Equipe de MontLaurier |                 | 1.37 |
| PARTICIPANTS: |                       |                 |      |
|               | C. Melançon           | Ste-Anne du Lac |      |
|               | P. Brunet             | Ferme-Neuve     |      |
|               | P.P. Corbeil          | Mont St-Michel  |      |
|               | S. Ouellette          | Ferme-Neuve     |      |
|               | L. Riopel             | Mont-Laurier    |      |
| 2e            | Equipe de Duhamel     |                 | 1.54 |
| PARTICIPANTS: |                       |                 |      |
|               | M. Riopel             | Duhamel         |      |
|               | F. Gagnon             | Duhamel         |      |
|               | G. Lévesque           | Duhamel         |      |
|               | R. Riopel             | Duhamel         |      |
|               | J. Dion               | Duhamel         |      |
|               | M. Desgagnés          | Duhamel         |      |

### CONCOURS DE SOUQUE A LA CORDE

|               |                        |              |
|---------------|------------------------|--------------|
| 1ère          | Equipe de Duhamel      |              |
| PARTICIPANTS: |                        |              |
|               | J.M. Nantel            | Masson       |
|               | J.D. Larose            | Ripon        |
|               | M. Lafontaine          | Ripon        |
|               | P.A. Modéry            | Ripon        |
|               | J.N. Séguin            | Montpellier  |
|               | R. Emond               | Thurso       |
|               | P. Trudel              | Ripon        |
| 2e            | Equipe de Mont-Laurier |              |
| PARTICIPANTS: |                        |              |
|               | J. Jacques             | Mont-Laurier |
|               | O. Prévost             | Mont-Laurier |
|               | G. Blais               | Mont-Laurier |
|               | G. Piché               | Mont-Laurier |
|               | J. Prévost             | Mont-Laurier |
|               | G. Guénette            | Mont-Laurier |
|               | M. Pilon               | Mont-Laurier |

### CONCOURS DE BATEAU DE DRAVE

|               |                           |  |
|---------------|---------------------------|--|
| 1ère          | Equipe de Roland Thomas   |  |
| PARTICIPANTS: |                           |  |
|               | Roland Thomas             |  |
|               | Germain Guénette          |  |
|               | Gilles Landry             |  |
|               | Rodolphe Meilleur         |  |
|               | Gaston Dufour             |  |
|               | Ghislain Bissonnette      |  |
| 2e            | Equipe d'Emile Riopel     |  |
| PARTICIPANTS: |                           |  |
|               | Emile Riopel              |  |
|               | Marcel Lapointe           |  |
|               | Laurent Laroche           |  |
|               | Royal Carrière            |  |
|               | Maurice Hurtubise         |  |
|               | Gaétan Miller             |  |
| 3e            | Equipe de Hervé Thibodeau |  |
| PARTICIPANTS: |                           |  |
|               | Hervé Thibodeau           |  |
|               | Wilfrid Larocque          |  |
|               | Rolland Lauzon            |  |
|               | Laurent Bergeron          |  |
|               | Albert Longpré            |  |
|               | Exodus Thibodeau          |  |

CONCOURS: QUESTIONNAIRE POUR ADULTES  
Gagnant: M. Maurice Payer

CONCOURS: QUESTIONNAIRE POUR LES JEUNES  
Trente jeunes se sont mérité une lampe de poche.



Hélicoptère servant aux combats des incendies de forêts.

## HOTEL VIEUX PIN ST-ANDRE-AVELLIN

JEUDI SOIR: ORCHESTRE WESTERN

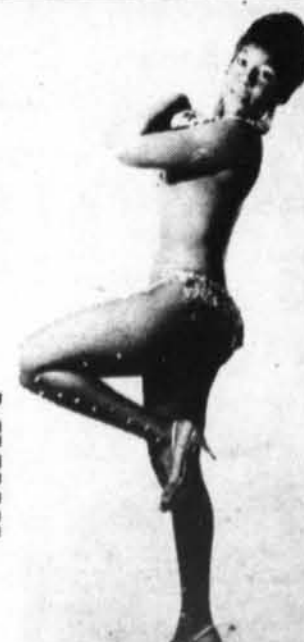
SPECTACLES VENDREDI, SAMEDI A 10.30 P.M. et 1 HRE  
DIMANCHE A 4.30 P.M. et 9.00 P.M.

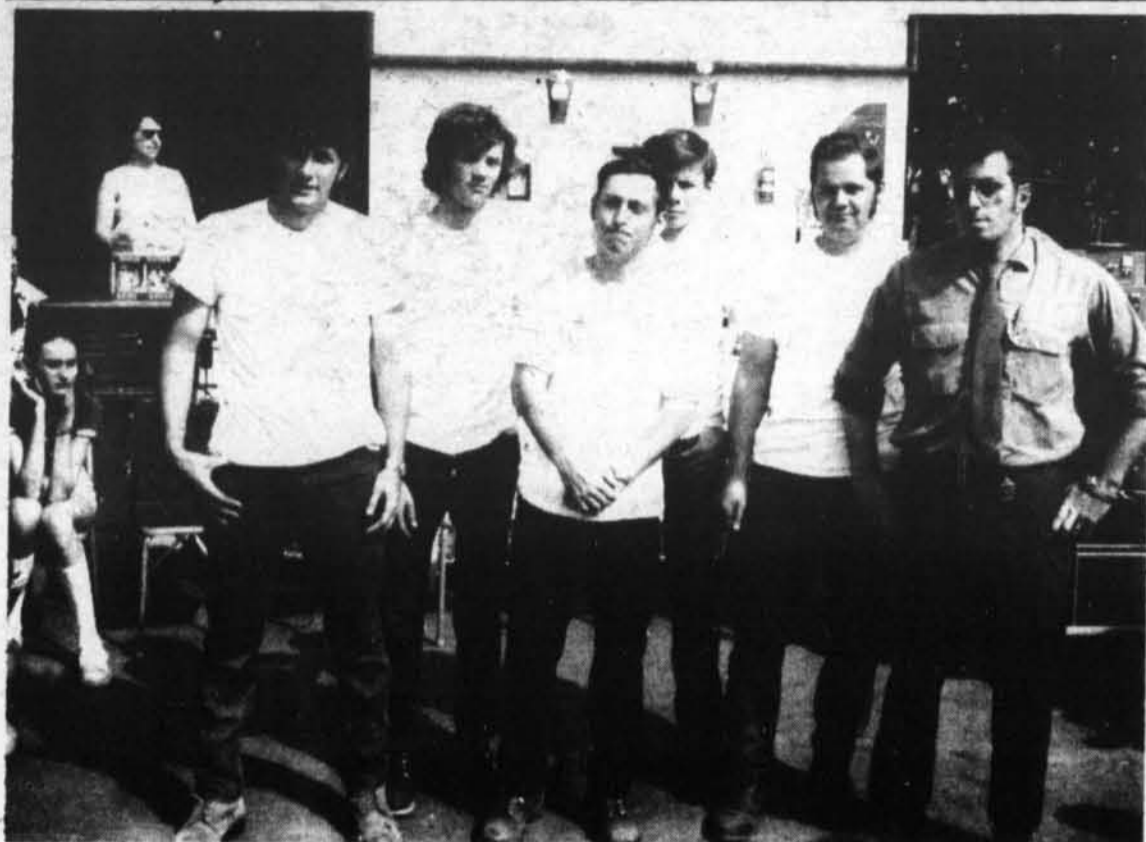
Danse avec nouvel orchestre "Moe et ses Quenda"

V. MYRE, PROP

Tél.:428-3131

"CINDY" Danseuse - Strip





Equipe perdante du concours de pompe; de gauche à droite: Robert Riopel, Gilles Levesque, Maurice Desgagné, Jacques Dion, François Gagnon, Maurice Riopel.

L'honorable Jean Chrétien, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, a dernièrement annoncé qu'une équipe d'information rendra visite aux communautés arctiques de l'est, le mois prochain, dans le cadre d'un projet à long terme en vue d'améliorer les communications avec les résidents du Nord.

**DISCOTHEQUE C. J. R. C.**  
avec **RICHARD PROULX**  
à la Légion de Buckingham le 24 juillet 1971  
Billet au Restaurant 'Chez Henri', rue Principale à Buckingham. Bienvenue à tous. Adm.: \$1.00

REVER d'être riche, importante et d'avoir du succès, ne suffit pas! Il faut aussi agir. Appeler AVON, c'est le premier pas vers le succès. Le numéro est 473-7728.

**RUE ST-FRANCOIS XAVIER - MONTEBELLO**  
BUNGALOW  
FINI BRIQUE BLANCHE  
3 CHAMBRES A COUCHER, FOYER,  
LAVEUSE A VAISSELLE,  
GRAND TERRAIN  
\$3,000.00 COMPTANT  
SOLDE à 6 1/2 % - AUBAINE  
TEL: 632-3790 (FRAIS VIRES)

Les Produits d'aluminium

DUSCO

Donat Tremblay, Distributeur  
428-3256. 10-17-24-8-15.



**Matériaux Bonhomme Inc.**

SUCCURSALE DE PAPINEAUVILLE, QUE.

"La cour à bois la plus complète de la région"

**427-6264**

"Où vous obtenez mieux en payant moins"

BOIS

Matériaux de construction  
quincaillerie et outils

## LES ANNONCES CLASSÉES

Toutes les annonces classées sont payables avant publication

\* Chaque insertion: \$1.00 pour 20 mots. - .07¢ du mot additionnel. Annonce avec cadre: \$1.50. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.

\* Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone: .50¢ de plus.

\* CORRECTION: Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion; sinon, nous ne saurions accorder une nouvelle insertion, gratuits.

\* HEURE DE TOMBEE: Toute nouvelle annonce reçue à nos bureaux avant midi le mardi sera insérée dans le journal de jeudi. Il en est de même pour les annulations.

### Divers à vendre.

A vendre: Mobilier de salon sectional \$75.00 quatre mex. Une polisseuse à plancher \$20.00  
985-2893 (8-15)

A vendre: Banc de scie, moteur 1 h.p. - 1 bassin galvanisé 3 x 5' Georges Poirier, Papineauville, 427-5557 (8-15-22)

A vendre: Foin de bonne qualité, près sur le champ, grand 60 arpents. S'ad.: Jean-Guy Forget, Rang Ste-Madeleine, R.R. No. 3. (15)

A vendre: Cage à lapins, remorque pneus 750 - 20. Poêle à bois Islet blanc, érable sec pour poêle, tôle et planches. Plusieurs autres articles. Chez M. Bernard Legault, Rang Ste-Madeleine. (15)

A vendre: Un wagon de ferme, capacité 6 tonnes avec plate-forme à foin. Aussi une lieuse à grain McCormick Dearing. Le tout en bon ordre. S'ad.: Olivier Lavergne, Ripon. Tél.: 983-2543.

A vendre: Carosse de bébé, transformable en poussette. Renseignements 985-2509. (15)

A vendre: 1968 B.S.A. - 650 c.c., moteur remonté à neuf. Très bonne condition. Meilleure offre. Tél. 427-6236. (15)

Lac Bélsie - A qui la chance? Terrain sur grève 100' x 130' - Bonnes conditions. Mme M.A. Drolet, St-André-Avellin. (8 J.C.A.)

### On demande

Acheterais poteaux de cadre de toutes dimensions. 983-7979 St-André-Avellin (29 Juil)

A vendre: terrain 150 x 150 - rue Laval, Papineauville. Lit double avec matelas. Réserve voir eau chaude "y compris connections", 1 porte avec grillage 82 x 34. Tél. 427-6789. (15-22)

Camion Mercury 1968 seulement 29,000 avec Campus, peut couvrir 4 personnes. Très propre. A vendre séparé. Pour plus amples informations: 985-2016 (5 août)

A vendre: Lieuse à grain en très bonne condition. Non marché. S'adresser 983-2594 (5-11)

A vendre: Chevaux de selle. Prix à discuter. 427-5664, Plaisance (8-15-22-29)

A vendre: 13 vaches avec veaux téteux. Communiquez Roméo Courtemanche, Papineauville, P.Q., rang des Cascades. (15-22)

Spécial: Corde 10,000' - 5.50 le ballot - Insecticide pour bétail - 2.50 le gallon. O.R. La londe Ltée, Alfred, Ont. Tél. (613) 679-2250, (613) 679-2921. (15-22-29-5)

Transport à vendre. Renseignements fournis sur demande. Tél. 427-6785. (24-J.A.C.)

A vendre: Terrains situés au nord de la route 8, voisin du Séminaire Montfort de Papineauville. Tél. 427-5791 - 427-6287. (17-24-8-15-22)

A vendre: Petite ferme, 50 arpents de terre, avec maison ou maison seule, près d'un ruisseau. Pour information: Gérard Sabourin, Ripon. (24) -

Pour tous vos besoins de coupe d'arbres, téléphonez à 986-8043. M. Réal Larocque, 179 Church, Buckingham, Qué. Couvert par assurances. (17-24-8-15-22)

A vendre: Foin de bonne qualité près sur le champ. S'adresser à Nelson Dupuis, St-Sixte (5-11)

A vendre: Roulotte à patates frites tout équipée. Tél. 985-2998 après 5 hres. (8-15)

A louer: Département de viandes. Tout équipé. S'ad.: 985-2577 - 985-3033. (15-22-29)

## OCCASION D'AFFAIRES BÂTISSE A MULTI USAGES

ENTREPOSAGE - MANUFACTURE - ENTREPRISE - MAGASIN  
USINE - ETC...

Bureau et salle d'échantillons de 880 pi. ca.

Bâtisse de deux étages, 4620 pi. ca. chaque étage. Chauffés, éclairés, isolés, système d'eau.

Bâtisse à un étage, 5643 pi. ca. dont 4239 pi. ca. de plancher asphalte.

Terrain de 34584 pi. ca. - Prix: \$35,000.00 - Faites une offre

**THURSO LUMBER LTEE**  
**985-2253**



**PIERRE AUBRY**  
Tél.: 983-2171 ST-ANDRÉ-AVELLIN

**TESSIER & TESSIER INC.**

COURTIERS EN IMMEUBLES



5 BUREAUX  
40 REPRESENTANTS  
A VOTRE SERVICE...



**LUCIEN BOURGEOIS**  
MONTEBELLO 423-6941

A 5 milles de Chénéville. Chalet hivérisé 24 x 30, 5 pièces, meublés. Véranda, électricité 220, 8 acres avec petit lac privé; chemin ouvert l'hiver, boisé. Inscr.: 70-834.

A Ripon, dans la Montée des Labelle à Valencay: chalet hivérisé sur terrain 200x300'. 3 pièces, eau par gravité avec un autre petit chalet, très belle vue, électricité. Inscr. 70-777

Terrain vacant en forme de trapèze rue Laval, Papineauville. Superficie 41,300'. Plat, environ la moitié boisée. Inscr.: 70-561.

Chalet en bois rond, endroit privé, bon pour chasse et pêche, 3 c.c., toilette sceptique. Service de l'électricité. Inscr.: 70-478.

Rang 7, Montpellier: chalet clapboard. 6 pièces; grande galerie. Meublé, électricité. Terrain 75 arpents. Inscr.: 70-962.

**A\*T\*T'E\*N\*T\*I\*O\*N**

LA VOLIERE MUSICALE DONNERA UN COURS SPECIAL A TOUS CEUX QUI VOUDRAIT APPRENDRE UN INSTRUMENT DE MUSIQUE. LE COURS DEBUTERA LE 17 JUILLET A 10.00 A.M. A LA MAIRIE DE PAPINEAUVILLE ET A 2.00 P.M. AU SOUBASSEMENT DU PRES-BYTERE DE ST-ANDRE-AVELLIN.

Le coût est de UN dollar pour le cours au complet.

**Les Beaux Dimanches**  
le 18, 20 h 30

Une soirée belge  
composée d'un drame  
et d'un film de variétés

Deux éléments qui nous parviennent de la Radiodiffusion-télévision belge composeront les **Beaux Dimanches** du 18 juillet, qui commenceront comme d'habitude à 20 h 30, à la chaîne française de Radio-Canada. Il s'agit d'une émission au cours de laquelle nous verrons d'abord un drame intitulé *Train de nuit*, puis un film de variétés en couleur, *Travelling and Co.*, comprenant des chansons interprétées par des Belges et des Français.

*Train de nuit*, d'Herbert Reinecker, est une pièce qui s'adapte très bien à la télévision, ainsi qu'en témoigne son grand succès auprès des téléspectateurs allemands, autrichiens, hollandais, britanniques et belges. A la scène, la version française de *Nachtzug* fut présentée à Paris en 65, et le critique du Monde, Poirot-Delpech, écrivait à propos de cette représentation: «La pièce trouverait sans doute un meilleur public à la radio ou à la télévision.» Effectivement, l'expérience a fort bien réussi au petit écran, comme vous pourrez en juger à votre tour le 18 juillet, aux **Beaux Dimanches**.

*Train de nuit* est l'histoire d'un jeune fugitif de Berlin qui tente de se rendre en Allemagne de l'Ouest. Il saute dans un train en marche, mais cette tentative, qui échappe à la police pourtant omniprésente, a été remarquée de plusieurs voyageurs qui occupent deux compartiments. On voudrait bien aider le jeune homme à passer clandestinement à l'Ouest, mais la complexité dans ce cas est si sévèrement punie que les hésitations se multiplient. Certains voyageurs même ne sont pas du tout d'accord avec ceux qui souhaiteraient une issue heureuse pour le fugitif. Aussi verra-t-on se former deux clans: les uns qui veulent protéger l'intrus, les autres qui, sans aller jusqu'à le livrer à la police, lui sont hostiles et désirent être débarrassés de sa présence. Après que le fugitif, interprété par Olivier Monneret, aura raté une occasion de disparaître, la tension va monter dans les compartiments jusqu'au moment où il verra s'évanouir tout espoir de salut.

Les numéros de variétés qui terminent l'émission sont d'une qualité qui plaira sûrement à de très nombreux téléspectateurs.

Les **Beaux Dimanches** du 18 juillet seront réalisés par Jean Gaumont.



**MONTRÉALIER  
PARCOURTIF**

Date **18 JUILLET 1971**  
2 HEURES

Leve Vitesse

**COWBOYS - TWINS - BRANCOS**

ORG.: Jacques Séguin

PROMOTEURS: **RANCH LAURENTIEN LACHUTE**

Admission: \$ 1.25

Enfant - Child. 75¢

**R. HOTTE**

CHENEVILLE

428-3242

A PRIX COUTANT PLUS \$100.00  
NOUS VOUS CEDONS UNE

**Karmann Ghia**



**HOTEL/MOTEL  
SEIGNEURIE INC.**

ROUTE 8  
PAPINEAUVILLE

**SAMEDI-DIMANCHE  
17 - 18 juillet**

**RON HEART**

Chanteur - Saxophoniste

Danse avec orchestre "LES TSARS" Aussi Actes de nouveauté avec LOU BA et LEO  
Danse: vendredi, samedi, dimanche - Spectacle: samedi et dimanche.

**PAPINEAUVILLE**

**APPARTEMENTS  
A LOUER**

(PREMIERE PHASE:  
12 UNITES DE LOGIS SUR 24 UNITES)

3 LOGIS D'UNE CHAMBRE A COUCHER  
6 LOGIS DE DEUX CHAMBRES A COUCHER  
3 LOGIS DE TROIS CHAMBRES A COUCHER

SOUS LE REGIE DE LA CENTRALE D'HYPOTHEQUE  
(CANADA)

- \*Chauffage électrique individuel
- \*Salle commune avec laveuse & sècheuse commune
- \*Antenne centrale de T.V.
- \*Les prix 1 c. a c. : \$90.00 mois  
2 c. a c. : \$100.00 mois  
3 c. a c. : \$115.00 mois
- \*Chaque logis comprend son balcon  
exterieur.

POUR INFORMATIONS ET APPLICATIONS:

**M. MAURICE PILON A 427-5507**

(JOUR SEULEMENT

SOIR: 427-5624

CONSTRUITS PAR:

**P. BONHOMME & CIE LTEE**

PAPINEAUVILLE



Province de Québec  
Municipalité de Ville de Thurso

Aux contribuables de la susdite municipalité

**AVIS PUBLIC**

est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, que le rôle d'évaluation de cette municipalité est complété et déposé à mon bureau; qu'il restera ouvert à l'examen des intéressés, ou de leurs représentants, durant les 30 jours qui suivent celui du présent avis. Et que mardi, le 3ième jour du mois d'août 1971, à l'heure et au lieu ordinaires des séances, le Conseil procédera à l'examen, à la revision et à l'homologation dudit rôle.

Donné à Thurso dans la Province Québec ce 29ième jour de juin mil neuf cent soixante-onze.

Ed. Boulerice, sec.-trés.  
Ville de Thurso.

Province of Quebec  
Municipality of Town of Thurso

To the Ratepayers of the aforesaid Municipality

**PUBLIC NOTICE**

is hereby given by the undersigned, Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, that the Collection Roll of the said Municipality has been completed and deposited at my office; that it will remain open to the examination of the interested parties, or their representatives, during the 30 days next following the date of this notice. And that on Tuesday, the 3rd day of August 1971, at its usual hour and place of meeting, the Council will proceed to the examination, revision and homologation of the said roll.

Given at THURSO in the Province of Quebec this 29th day of June one thousand nine hundred and seventy-one.

Signed: Ed. Boulerice  
Secretary-Treasurer  
Town of Thurso